

**ЎЗБЕКИСТОН МИЛЛИЙ УНИВЕРСИТЕТИ,
САМАРҚАНД ДАВЛАТ ЧЕТ ТИЛЛАР ИНСТИТУТИ,
АНДИЖОН ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ
ХУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ
DSc.26.04.2018.Fil.01.10 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**

БУХОРО ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ

РЎЗИЕВ ЯРАШ БОЗОРОВИЧ

**НЕМИС ТИЛИ ЗАМОН ШАКЛЛАРИ ТРАНСПОЗИЦИЯСИНИНГ
ПРАГМАСТИЛИСТИК ХУСУСИЯТЛАРИ**

**10.00.04 – Европа, Америка ва Австралия халқлари
тили ва адабиёти**

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси
АВТОРЕФЕРАТИ**

Тошкент– 2019

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси
автореферати мундарижаси**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD) по
филологическим наукам**

**Content of Dissertation abstract of Doctor Philosophy (PhD) on
Philological Science**

Рўзиёв Яраш Бозорович

Немис тили замон шакллари транспозициясининг прагмастилистик
хусусиятлари 3

Рузиёв Яраш Бозорович

Прагмастилистические особенности транспозиции временных форм
глагола в немецком языке 23

Ruziev Yarash Bozorovich

Pragmastylistic aspects of tense forms transposition in the German
language 43

Эълон қилинган ишлар рўйхати

Список опубликованных работ
List of published works 47

**ЎЗБЕКИСТОН МИЛЛИЙ УНИВЕРСИТЕТИ,
САМАРҚАНД ДАВЛАТ ЧЕТ ТИЛЛАР ИНСТИТУТИ,
АНДИЖОН ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ
ХУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ
DSc.26.04.2018.Fil.01.10 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**

БУХОРО ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ

РЎЗИЕВ ЯРАШ БОЗОРОВИЧ

**НЕМИС ТИЛИ ЗАМОН ШАКЛЛАРИ ТРАНСПОЗИЦИЯСИНИНГ
ПРАГМАСТИЛИСТИК ХУСУСИЯТЛАРИ**

**10.00.04 – Европа, Америка ва Австралия халқлари
тили ва адабиёти**

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси
АВТОРЕФЕРАТИ**

Тошкент – 2019

Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясида В2018.1.PhD/Fil397 рақам билан рўйхатга олинган.

Диссертация Бухоро давлат университетида бажарилган.

Диссертация автореферати уч тилда (ўзбек, рус, инглиз(резюме)) Илмий Кенгаш веб-саҳифасининг www.nuu.uz ҳамда «ZiyoNet» ахборот-таълим портали www.ziyounet.uz манзилларига жойлаштирилган.

Илмий раҳбар:

Сафаров Шаҳриёр Сафарович
фил. фанлари доктори, профессор

Расмий оппонентлар:

Қулмаматов Дўсмамат Саттарович
филология фанлари доктори

Исмаилов Юсуб Ниязметович
филология фанлари номзоди, доцент

Етакчи ташкилот:

Самарқанд давлат университети

Диссертация ҳимояси Ўзбекистон Миллий университети, Самарқанд давлат чет тиллар институти, Андижон давлат университети ҳузуридаги илмий даражалар берувчи DSc.26.04.2018.Fil.01.10 рақамли Илмий кенгашнинг «__» _____ 2019 йил соат ____даги мажлисида бўлиб ўтади. Манзил: 100174, Тошкент шаҳри, Фаробий кўчаси, 400 уй. Тел: (99871) 246-08-62; (99871) 246-65-24, e-mail: nauka@nuu.uz. Ўзбекистон Миллий университети, Хорижий филология факультети (1-12 ауд.)

Докторлик (PhD) диссертацияси билан Ўзбекистон Миллий университетининг Ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин (___ рақами билан руйхатга олинган). Манзил: 100174, Тошкент шаҳри, Университет кўчаси, 4 уй. Тел: (99871) 246-08-62.

Диссертация автореферати 2019 йил «__» _____ куни тарқатилди.

(2019 йил «__» _____даги № __ рақамли реестр баённомаси)

А.Г.Шереметьева

Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш раиси, филол.ф.д., профессор

Ш.О.Назирова

Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш котиби, филол.ф.н., доцент

И.А.Сиддиқова

Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш қошидаги илмий семинар раиси, филол.ф.д., профессор

КИРИШ (Фалсафа доктори (PhD) диссертацияси аннотацияси)

Диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати. Жаҳон тилшунослигида тил ва нутқ бирликлари таҳлилига антропоцентрик ёндашувнинг етакчи ўринга чиқиши янги тадқиқ усул, шакллари яратилишига асос бўлмоқда. Тилшунослик фани ривожининг ҳозирги босқичи кўп парадигмали бўлганлиги туфайли лисоний ҳодисаларни янги ёндашувларни инобатга олган ҳолда мажмуавий кўринишда тадқиқ қилишни тақозо этади. Шу жумладан, морфологик сатҳ доирасида феъл замон шаклларини тизимли равишда ўрганишга алоҳида эътибор берилмоқда ҳамда мазкур грамматик категориянинг объектив замонни акс эттириш ва воқеа-ҳодисаларни аслига мувофиқ тарзда ифодалаш имкониятлари тавсифланиши талаб қилинади. Айни пайтда бир замон шаклининг иккинчиси вазифасида қўлланиши, уларнинг парадигматик ва синтагматик муносабатларига доир ҳолатларни замонавий тилшуносликнинг етакчи йўналишлари нуктаи назаридан талқин қилиш долзарблашаётганини қайд этиш жоиз.

Дунё илмий мактабларида замон шаклларининг тавсифий белгилари ва тиллараро фаркли жиҳатлари кенг миқёсда тадқиқ этиб келинмоқда. Шунинг билан биргаликда, ушбу лисоний ҳодисанинг матн кўламидаги вазифадошлик ва маънодошлик хусусиятлари етарли даражада ёритилмаган. Бинобарин, замон шакллари транспозицияси билан боғлиқ назарий масалалар муҳокамаси энг муҳим вазифалардан биридир. Хусусан, лисоний ва нолисоний нутқ ҳолатларини қиёслаш жараёнида таянч замон шаклларининг қўлланиш чегарасини аниқлаш, уларнинг прагматик ва стилистик имкониятарини белгилаш, транспозициянинг юзага келиш сабаблари, ушбу ҳодисанинг матнда намоён бўладиган семантик – функционал хусусияларини батафсил ўрганиш зарурияти мавжуд.

Ўзбекистон Республикаси истиқболли ривожланишининг янги бочкичида маданият, санъат ва фан соҳаларига алоҳида эътибор қаратилмоқда. Ижтимоий – маданий ҳаёт жабҳаларидаги ижобий сифат ўзгаришлари чет тилларни ўқитиш тизимида ҳам ўз аксини топмоқда. Мамлакатимизда жорий қилинган хорижий тилларни ўргатиш тизими ўқувчилар билим даражасининг ошишига, уларнинг интеллектуал юксалишига ва маънавий дунёсини бойитишга имкон туғдиради. «Ёшларимизнинг мустақил фикрлайдиган, юксак интеллектуал ва маънавий салоҳиятга эга бўлиб, дунё миқёсида ўз тенгдошларига ҳеч қайси соҳада бўш келмайдиган инсонлар бўлиб камол топиши, бахтли бўлиши учун давлатимиз ва жамиятимизнинг бор куч ва имкониятларини сафарбар этамиз»¹. Бу борада, жумладан, республикамиз олий ўқув юртларида она тили ва чет тилларининг қиёсий типологияси, грамматика, лексикология, фразеология, лингвокультурология соҳасидаги билимларини янада юқори даражада шакллантириш амалиётини жорий қилиш муҳим аҳамият касб этади.

¹ Мирзиёев Ш.М. Миллий тараққиёт йўлимизни қатъият билан давом эттириб, янги босқичга кўтарамиз. – Тошкент: Ўзбекистон, 2017. –146 б.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2012 йил 10 декабрдаги ПҚ-1875-сон «Чет тилларни ўрганиш тизимини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги Қарори, 2017 йил 7 февралдаги «Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар стратегияси тўғрисида»ги ПФ-4947-сон Фармони, Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2018 йил 5 июндаги ПҚ-3775-сон «Олий таълим муассасаларида таълим сифатини ошириш ва уларнинг мамлакатда амалга оширилаётган кенг қамровли ислохотларда фаол иштирокини таъминлаш кўшимча чора-тадбирлар тўғрисида»ги Қарори, Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамасининг 2017 йил 11 августдаги 610-сон «Таълим муассасаларида чет тилларни ўқитишнинг сифатини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги Қарори ҳамда бошқа меъриёрий-ҳуқуқий ҳужжатларда белгиланган вазифаларни амалга оширишда мазкур диссертация муайян даражада хизмат қилади.

Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига боғлиқлиги. Диссертация республика фан ва технологиялар тараққиётининг 1. «Ахборотлашган жамият ва демократик давлатни ижтимоий, ҳуқуқий, иқтисодий, маданий, маънавий-маърифий ривожлантиришда инновацион ғоялар тизимини шакллантириш ва уларни амалга ошириш йўллари» устувор йўналишига мувофиқ бажарилган.

Муаммонинг ўрганилганлик даражаси. Жаҳон тилшунослигида объектив замонни тилдаги инъикоси, воқеланишини бир-бирига қарама-қарши қўйиладиган замон шакллари тизимлаштириш, таснифлаш нуқтаи назаридан тадқиқ қилиш ва ўрганиш устувор йўналиш бўлиб келмоқда. Ҳозирга қадар мазкур муаммо тадқиқи билан Ҳ.Райхенбах, Й.Баллвег, К.Фабрициус-Ҳансен, Ҳ.Гелхаус, М.Ҳервег, К.Линдгрэн, С.Латцел, Д.Вундерлих, А.Штойбэ, В.П.Литвинов, В.И.Радченко, В.А.Жеребков, А.Ҳожиев² ва бошқалар шуғулланиб келдилар.

О. Москальская немис тили замон шакллариининг функционал-семантик хусусиятини тадқиқ қилишда оппозиция усулига мурожаат қилса³, Е.И.Шендельс матний ва узвли таҳлилга асосланиб, замон шакллариининг парадигматик ва синтагматик хусусиятини таҳлил қилади⁴. Р. Тиерофф эса ўз тадқиқотида парадигматик маънони синтагматик маъно билан қориштириб

² Reichenbach H. Elements of symbolic logic. – New York: Holt, Rinehart and Winston, 1947. – 394 p; Fabricius – Hansen C. Tempus fugit. Über die Interpretation temporaler Strukturen im Deutschen. – Düsseldorf: Schwann, 2006. – 342 S; Gelhaus H. Das Futur in ausgewählten Texten der geschriebenen deutschen Sprache der Gegenwart. Studien zum Tempussystem. – München: Indicium, 2007. – 370 S.; Herweg M. Zeitaspekte. Die Bedeutung von Tempus, Aspekt und temporalen Konjunktionen. – Wiesbaden: DUV, 2008. – 364 S. Lindgren K. Über den oberdeutschen Präteritumschwund.-Helsinki, 1997. –184 S; S. Latzel, Die deutschen Tempora Perfekt und Präteritum. – München: Indicium, 2007. – 318 S.; Wunderlich D. Tempus und Zeitreferenz im Deutschen. – München: Indicium, 1999. – 402 S.; Steube A. Temporale Bedeutung im Deutschen. – Berlin: Akademie Verlag, 1989. – 298 S.; Litvinov V.P./ Radčenko V.I. Doppelte Perfektbildungen in der deutschen Literatursprache. – Tübingen: Niemeyer, 1998. – 268 S.; Жеребков В.А. Временная соотносённость в системе немецкого глагола // Учёные записки Ярославского пед. инс. иностр. яз.), вып. 4, 1965. –С.50-64.; Ҳожиев А. Фел. –Тошкент: Фан, 1973. – 192 б.

³ Moskalskaja O. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. – М.: Verlag Hochschule, 1971. –384 S.

⁴ Шендельс Е.И. Многозначность и синонимия в грамматике. –М.: Высшая школа, 1970. –284 с

юборади⁵. Шунингдек, немис тилида замон микросистемаси мавжудлиги инкор этилган тадқиқотлар ҳам бор⁶. Шунга қарамасдан замон категорияси шакллари турли услуб ва матнда қўлланиши ҳақида маълумот етарли эмас. Бинобарин, тадқиқотчилар олдида турган асосий вазифалардан бири замон категорияси шакллари алоҳида асарга таяниб ўрганишдан маълум давр мобайнида яратилган макроматнлар кесимида таҳлил қилишга ўтиш зарурлигидир⁷. Замон шакллари транспозицияси немис тилида кенг тарқалган ҳодиса. Бунинг боиси шуки, тилда услубий фарқланишнинг ривожланиши натижасида замон шакли кўчма маънода ҳам қўлланадиган бўлган. Замон шакллари қўлланишида транспозициянинг салмоғи тобора ортиб бораётганлигига қарамасдан, грамматика ва услубиятга доир тадқиқотларнинг аксариятида у йўл-йўлакай таҳлил қилинади. Бу муаммога бағишланган махсус тадқиқот ниҳоятда кам⁸. Ҳолбуки, бу ҳодиса билан боғлиқ масалалар, жумладан, транспозициянинг замон маънолари тизимидаги ўрни, кўчма маъно билан ҳосила маъно орасидаги фарқ, унинг асосий маъно билан алоқаси ҳамда прагмастистик намоён бўлиши махсус ўрганишни талаб қилади.

Диссертация мавзусининг диссертация бажарилган олий таълим муассасаси илмий-тадқиқот ишлари билан боғлиқлиги. Диссертация тадқиқоти Бухоро давлат университетида «Тилшуносликнинг долзарб муаммолари» мавзуси доирасида бажарилган.

Тадқиқотнинг мақсади насрий асарлар матнида ҳозирги немис тилида замон шакллари транспозицияси кечишини тизимли равишда тавсифлаш ва ушбу ҳодисанинг прагмастистик хусусиятларини очиқ беришдан иборат.

Тадқиқотнинг вазифалари қуйидагилардан иборат:

насрий матнда замон шакллари транспозициясининг рўй бериши сабабларини излаш ва қўлланишидаги ўзига хосликни тавсифлаш;

немис тили замон шакллари транспозициясининг муҳим белгиларини ажратиш;

немис тилидаги насрий матнларда кўчма маънода қўлланадиган замон шакллари аниқлаш;

замон шакллари транспозициясининг прагматик ва стилистик имкониятларини таҳлил қилиш;

транспозиция жараёнида замон шакллари транспозициясининг ўзаро муносабатини таҳлил қилиш;

⁵ Thieroff R. Das finite Verb im Deutschen. Tempus – Modus - Distanz // Studien zur deutschen Grammatik 40. - Tübingen, 1992. -N1. -S. 54-88

⁶Engel Ulrich. Deutsche Grammatik. -3., korrigierte Auflage. –Heidelberg: Julius Groos Verlag, 1996. –349 S.

⁷ Ballweg Joachim. Die Semantik der deutschen Tempusformen. – Düsseldorf: Schwann, 2008. – 188 S; Abraham W., Janssen T. Tempus – Aspekt – Modus. Die lexikalischen und grammatischen Formen in den germanischen Sprachen. – Tübingen: Niemeyer, 2009. – 372 S.; Brons-Albert R. Die Bezeichnung von Zukunftigem in der gesprochenen deutschen Standardsprache. – Tübingen: Narr, 2004. – 188 S.; Ehrich V./ Vater H. (Hg.) Temporalsemantik. Beiträge zur Linguistik der Zeitreferenz. – Tübingen: Francke, 2008. – 410 S.; Eroms H. W. Die doppelten Perfekt- und Plusquamperfektformen im Deutschen // Studia linguistica et philologica. Festschrift für Klaus Matzel zum 60. Geburtstag / H.W.Eroms et al. (eds.). –Heidelberg: C.Winter, 2004. – S. 345-351.

⁸ Zeller Jochen. Die Syntax des Tempus: zur strukturellen Repräsentation temporaler Ausdrücke. – Opladen: Westd. Verlag, 1994; Welke Klaus. Tempus im Deutschen: Rekonstruktion eines semantischen Systems. – Berlin, New York: de Gruyter, 2005. –284 S.

немис тили замон шаклларининг қатор ичидаги матний маънодошлигини далиллаш;

немис тили замон шаклларининг парадигматика ва синтагматикадаги матний транспозициясини очиб бериш.

Тадқиқотнинг объекти сифатида насрий матнларда немис тили замон шаклларининг транспозицияси, яъни кўчма маънода қўлланиши танланди.

Тадқиқотнинг предмети немис тили замон шаклларининг насрий матнларда кўчма маънода қўлланишининг семантик ва услубий-функционал моҳияти ташкил қилади.

Тадқиқотнинг усуллари. Диссертацияда тил материални таҳлил қилишда асосан тасвирий методдан, шунингдек, статистик, майдон ва матний таҳлил методларидан фойдаланилди.

Тадқиқотнинг илмий янгилиги қуйидагилардан иборат:

замон шаклларининг маъноси, структур-семантик тартиботи, матн ҳосил қилиш имконияти каби белгилари ҳамда ҳозирги немис насрида контекстга боғлиқ ҳолда кўчма маънода қўлланиш чегаралари далилланган;

замон категорияси шаклларининг турли функционал услуб ва матнда стилистик, жумладан, образлилик, таъсирчанлик, бўёқдорлик каби хусусиятлари намоён бўлиши асосланган;

замон системасидаги аниқлик майли шакллари маъноларининг транспозиция муҳитида қатор ичида ва қаторлараро яқинлашуви, нейтраллашуви исботланган;

матнда кўчма маънода қўлланадиган замон шакллари қатори аниқланиб, уларнинг мазмуний-услубий ва прагматик-экспрессив хусусиятлари тил морфологик сатҳи бирликларининг матн тузилишидаги иштирокини намоён қилувчи кўрсаткич эканлиги исботлаб берилган.

Тадқиқотнинг амалий натижалари қуйидагилардан иборат:

транспозициянинг юзага келишида аниқлик майлидаги замон шаклининг матнда фаоллашувида намоён бўладиган функционал-семантик хусусиятлари ҳал қилувчи омил эканлиги аниқланган;

транспозиция жараёнида замон шаклларининг ўзаро муносабати грамматик синонимлар қаторини ҳосил қилувчи манбалардан бири эканлиги очиб берилган;

немис тили замон шаклларининг ўзига хос хусусияти, маъноси, матн ҳосил қилиш имконияти, ономасиологик хусусиятига оид қатор таклиф ва тавсиялар ишлаб чиқилган;

тадқиқот материалларини тизимлаштириш асосида замон шаклларининг иш-ҳаракатни нутқ моментида олдин, бир вақтда ва кейин бажарилишини кўргазмали тасвирловчи жадвали шакллантирилган;

Тадқиқот натижаларининг ишончлилиги республика ва халқаро миқёсдаги илмий-услубий ва илмий-амалий конференция материаллари тўпламлари, ОАК рўйхатидаги журналлар ҳамда хорижий илмий журналларда чоп этилган мақолалар, хулосалар, таклиф ҳамда тавсияларнинг амалиётда

жорий этилгани, олинган натижаларнинг ваколатли ташкилотлар томонидан тасдиқланганлиги билан изоҳланади.

Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти. Тадқиқот натижаларининг илмий аҳамияти унинг хулосаларидан феъл морфологиясини ўрганиш, мазкур муаммога бағишланган умумназарий ҳамда амалий масалаларни ҳал этишда фойдаланиш имконияти мавжудлигида кўринади. Феъл шакллари транспозициясини тўлиқ тавсифлаш тилнинг морфологик системаси ҳақидаги назарий тасаввурларни кўп жиҳатдан чуқурлаштириш ва ойдинлаштиришга имкон беради.

Тадқиқот натижалари матнни лингвостилистик шарҳлаш, таржимашунослик, ўрта ва олий мактабда немис тили ўқитиш методикаси учун амалий аҳамиятга эга. Ушбу тадқиқот нутқ маданияти назарияси ва амалиёти учун ҳам муҳим аҳамият касб этади, чунки нутқда кўчма маънода қўлланадиган замон шакллари аниқлаш, уларнинг мазмуний-услубий ва прагматик-экспрессив хусусиятларини ҳисобга олиш тилнинг морфологик сатҳини аввало машҳур немисзабон ёзувчилар асарлари асосида тадқиқ қилишни тақозо этади.

Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши: немис тили замон шакллари транспозициясининг прагмастилистик хусусиятлари, жумладан, замон шакллариининг насрий матнларда транспозицион қўлланиши, транспозициянинг воқеланиш сабабларини излаш ва матний хусусиятларини тавсифлаш, замон шакллари транспозициясининг прагматик ва стилистик имкониятларини таҳлил қилиш юзасидан олиб борилган тадқиқот натижаларидан ОТ–Ф8–62 рақамли «Тил тараққиётининг деривацион қонуниятлари» мавзусидаги фундаментал лойиҳани бажаришда фойдаланилган (Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2019 йил 11 январдаги 89-03-174 сон маълумотномаси). Тадқиқот натижалари тилнинг коммуникатив актлардаги семантик ва деривацион хусусиятини ўрганиш, замон шакллариининг ўзига хос хусусияти, маъноси, структур-семантик тартиботи, матн ҳосил қилиш имконияти, транспозициянинг насрий матнда воқеланиш йўллариини системалаштириш, шунингдек, замон шакллариининг функционал-стилистик, прагматик хусусиятларини очиб беришда хизмат қилган;

замон шакллариининг прагмастилистик хусусиятларини очиб беришда микро- ва макроматндан, яъни катта бадий асарлардан фойдаланишга, бадий асар муаллифи адабий услуби, асар қаҳрамонларининг ички кечинмалари, тасаввурлари, орзу ва уй-хаёлларини тасвирлашда замон шакллариининг матн ҳосил қилишдаги аҳамиятига бағишланган тадқиқот натижаларидан Ф-1-06 рақамли «Истиқлол даври ўзбек адабиётида Шарқу Ғарб адабий анъаналари синтези» мавзусидаги лойиҳани бажаришда фойдаланилган (Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2019 йил 11 январдаги 89-03-174 сон маълумотномаси). Тадқиқот натижалари немис ва ўзбек тиллари замон шакллариининг транспозицияси прагмастилистик хусусиятлари ўзаро қиёсланиши орқали Шарқу Ғарб филологик анъаналарининг ўзига хослигини асослаш бўйича хулосалар чиқариш имконини берган;

немис тилида замон шакллариининг ёзма ва оғзаки нутқда қўлланиши, содда ва қўшма замон шакллариининг ясалиши, уларнинг грамматик, прагматик ва семантик-стилистик хусусиятларига оид илмий хулоса ва натижалари Бухоро вилоят телерадиокомпаниясида эфирга узатилган «Билафон болажон», «Немис тили сабоқлари» каби кўрсатув ва эшиттириш сцеранийларига киритилган (Бухоро вилоят телерадиокомпаниясининг 2018 йил 26 декабрдаги 1/618 сон маълумотномаси). Фойдаланилган натижа ва материаллар эфирга узатилган кўрсатув ва эшиттиришларнинг мазмун-моҳиятини бойитган, томошабинларнинг немис тилига бўлган қизиқишини кучайтирган, туризм соҳасида ишлайдиган ходимларнинг немис тили ва маданиятига оид билимлари кенгайтишига хизмат қилган;

2018 йил 08-09 ноябрь кунлари Германия Федератив Республикасининг Ўзбекистондаги элчихонаси томонидан ташкил этилган «Бўлажак немис тили ўқитувчиларига онлайн таълим бериш» семинарида «Немис тили замон шакллариининг прагмастилистик хусусиятлари» номли диссертация лойиҳаси тақдимот қилиниб, иштирокчилар томонидан қизгин муҳокама этилган (Германия Федератив Республикасининг Ўзбекистондаги элчихонаси маълумотномаси, 24.09.2019). Семинар иштирокчилари ушбу тадқиқот долзарблигини эътироф этиб, унинг натижалари Ўзбекистонда германистика соҳасидаги тадқиқотларни бойитади ва немис тили ўқитувчилари билимини оширишга янги туртки беради, деган хулосага келган.

Тадқиқот натижаларининг апробацияси. Тадқиқотнинг асосий натижалари 4 та халқаро ва 10 та республика илмий-амалий анжуманларида маърузалар кўринишида муҳокама қилинган.

Тадқиқот натижаларининг эълон қилиниши.

Тадқиқот мавзуси бўйича 33 та илмий иш чоп этилган. Шулардан битта монография, Ўзбекистон Республикаси Олий Аттестация Комиссияси томонидан диссертацияларнинг асосий илмий натижаларини чоп этиш учун тавсия этган илмий нашрларида 10 та мақола, жумладан 2 та хорижий ва 8 та республика илмий журналларида ёритилган.

Диссертациянинг тузилиши ва ҳажми. Диссертациянинг таркиби кириш, уч асосий боб, умумий хулоса ва фойдаланилган адабиётлар рўйхатидан иборат бўлиб, умумий ҳажми 141 бетни ташкил этади.

ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

Диссертациянинг **кириш** қисмида ўтказилган тадқиқотнинг долзарблиги ва зарурати асосланган, тадқиқотнинг мақсад ва вазифалари, объекти ва предмети тавсифланган, республика фан ва технологияларни ривожлантиришнинг устувор йўналишларига мослиги кўрсатилган ҳамда тадқиқотнинг илмий ва амалий натижалари баён қилинган, олинган натижаларнинг аҳамияти асослаб берилган, тадқиқот натижаларини амалиётда жорий этиш, нашр қилинган ишлар, диссертациянинг тузилиши ва ҳажми бўйича маълумотлар келтирилади.

Диссертациянинг «**Замон ҳодисаси ва унинг матн доирасидаги транспозицияси**» деб номланган биринчи бобда замон шакллари транспозициясининг умумий тамойиллари, иш-ҳаракат грамматик ифодасининг нутқ моменти билан муносабати, объектив ва контекстуал замоннинг матнда намоён бўлиши, транспозиция жараёни юзага келишининг умумий хусусиятлари каби масалалар тадқиқ қилинган. Тадқиқотда замон категорияси тизимида транспозициянинг роли, замон шакллари транспозицион қўлланишининг сабаб, мақсад ва вазифалари очиб берилган.

Транспозиция жараёни иккита аъзо иштирокида кечади. Улардан бирининг маъноси кўчиб, транспозицияга учраса, иккинчиси – транспозицияга сабаб бўлади. Бу аъзолар ўзаро алоқадор бўлиб, маълум семантик муносабатга киришади. Транспозицияга учрайдиган аъзо маъносининг ўзига хослиги унинг парадигматик маъносига хос бўлмаган контекстда қўлланганида асосий маъносининг сақлаб қолинишида кўринади.

Транспозицияловчи аъзо гапда иштирок этмаса-да, унинг кўчма маънода қўлланган шаклга қарама-қарши қўйилиши яққол сезилиб туради. Замон шаклларининг кўчма маънода қўлланиши айнан ана шу қарама-қаршиликка асосланади.

Феъл ифодалаган ҳаракатнинг замон маъноси грамматик шакл орқали ифодаланади. Сўнгги йилларда феъл замон шаклларининг турли-туман маънолари, уларнинг ҳар хил матнда вокеланиши масаласига бағишланган ишлар пайдо бўлди⁹. Микро- ва макроматнда замон шакл-ларининг қўлланиш чегараси ўзгариб, бир шакл бошқасининг вазифасини бажариши мумкин. Бундай ҳолда матн замон шаклларининг ўзида белгиланган ҳозирги, ўтган, келаси замон каби умумий грамматик маънолари учун ноқулай бўлиб уларнинг синтагматик маъноси учун қулай бўлади. Бинобарин, синтагматик маънолар замон шаклларининг функционал, яъни матний хусусияти билан боғлиқ.

Бошқача айтганда, феъл шакллари парадигматик жиҳатдан морфологик замон категориясини ифодаласа, феъл шаклининг матн унсурлари билан ўзаро

⁹ Hentschel Elke/Weydt Harald. Handbuch der deutschen Grammatik.- 4.,durchgesehene Auflage. –Berlin – New York: Walter de Gruyter, 2007. –482 S; Hauser-Suida U./Hoppe-Beugel G. Die Vergangenheitstempora in der deutschen geschriebenen Sprache der Gegenwart. Untersuchungen an ausgewählten Texten. – Düsseldorf; München: Iudicium, 2002. – 489 S; Herweg Michael. Zeitaspekte. Die Bedeutung von Tempus, Aspekt und temporalen Konjunktionen. – Wiesbaden: DUV, 2008. – 364 S; Vater Heinz. Hat das Deutsche Futurtempora? // Zu Tempus und Modus im Deutschen. – Trier: WVT, 2007. – S. 53-69.

таъсирида контекстуал замон категорияси ҳосил бўлади¹⁰. Масалан, презенсга бетараф контекстда ва контекстдан ташқарида ҳозирги замон маъноси хос. Ноқулай контекстда у ёки бу восита таъсирида у келаси ёки ўтган замондаги иш-ҳаракатни ифодалайди. Феълнинг замон шакли контекстдаги унсур, воситалар билан алоқага киришади. Бундай ҳолда унинг замон маъноси конкретлашади ёки бошқа замон маъносини ифодалайди. Шуни айтиш жоизки, грамматик замон майдонининг чекка қисмида жойлашган воситалар айрим ҳолда феъл ифодалаган ҳаракатнинг замонини белгилашда ҳал қилувчи аҳамиятга эга бўлади. Улар замон шаклининг маъносини ўзгартириб, бошқа замонни ифодалашни тақозо этиши мумкин.

Бадиий асар матнида ҳол вазифасидаги сўзлар ҳар доим иштирок этавермаса-да, бироқ контекст доирасида ҳамиша замонга ишора мавжуд ва воқеа-ҳодисанинг объектив замони ҳақида аниқ маълумот берилади. Натижада, контекстда замон шакллари кўлланиши, уларнинг мувофиқлашуви етарли даражада ўз ифодасини топади. Тасвир, ҳикоя тўлиғича претеритда олиб бориладиган матнда кўчирма гапда ҳозирги замонни ифодалаш учун презенс кўлланади, чунки асар қаҳрамонлари учун бу ҳозирги, ўқувчи учун эса ўтмишдаги воқеалар ҳақида ҳикоядир. Ўқувчи ҳозирги замон ҳудудида туриб, уларни четдан кузатади.

Бадиий тасвирда асосан претеритал шакллар кўлланади ҳамда қисман тарихий презенсга мурожаат қилинади. Претеритнинг ўзи хабар, яъни бадиий тасвир пайтидан олдин содир бўлган воқеа-ҳодисаларни ифодалайди. Бу воқеа-ҳодисалар муаллифга ҳам, ўқувчига ҳам реал бўлади. Претеритал шакллар эса бадиий тасвирда ўтган замон маъносига эга бўлмайди, улар тасавурий ҳозирги эпик замонни ифодалайди¹¹. Бошқача айтганда, бадиий асар қаҳрамонлари яшаб, ҳаракат қиладиган замонни ифодалаш учун хизмат қилади.

Презенс билан претерит макро- ёки микроматнда эмас, алоҳида олинган гапда турли замонни ифодалайди: биринчиси ҳозирги, иккинчиси ўтган замонни билдиради. Бадиий асарда мазкур фарқ, одатда, сезилмайди. Феъллар турли замон шаклида кўлланса ҳам, бир нутқий вазиятдан иккинчисига табиий равишда ўтгандек қабул қилинади.

Бадиий насрда сюжетли ҳозирги замоннинг икки тури – презентал, яъни тарихий ва претеритал кўриниши намоён бўлади. Улар мазмунан бир-биридан мазкур шакллари инвариант маъноларига кўра фарқланади. Фарқлар бир қатор хусусий белгиларда ҳам кузатилади. Жумладан, ҳикоялаш бўғинларининг ярим ёпиқ ва ёпиқлиги шундай. Иккала тур ҳам амалда ҳеч қачон реал ҳозирги замонга мос тушмайди, фақат факультатив равишда реал ўтган замон билан мос келади. Айни пайтда грамматик, матний ва реал замон тушунчалари ўхшаш синтагматик моделда воқеланади. Презенснинг ҳар иккала шакли ҳам ўзига қулай бўлган матн доирасида воқеланади.

¹⁰ Franke Wilhelm. Einführung in die Sprachwissenschaft. –Hamburg: Helmut Buske Verlag, 2006.- VIII, –S. 249.

¹¹ Latzel S. Die deutschen Tempora Perfekt und Präteritum. – München: Iudicium, 2007. – S. 104.

Диссертациянинг «Немис тили замон шакллари транспозициясининг воқеланиш тизими» деб номланган иккинчи бобида замон шакллари маъноларининг матнда ўзаро алмашинуви, транспозициянинг муҳим белгилари, шунингдек, замон шаклларининг қатор ичидаги матний маънодошлиги таҳлил қилинган.

Немис тилида замон шакллари олти аъзоли оппозицияни ҳосил қилади. Оппозиция замон қаторлари орасида ҳам, қатор ичида ҳам кузатилиши мумкин. Бунда претеритал, презентал ва футурал замон қаторлари назарда тутилган. Ушбу қаторлар аъзоларининг оппозициясини замон шакллари ўзаро бир ёки бир неча фарқловчи семантик белги асосида қарама-қарши қўйилган жадвалда яққол тасвирлаш мумкин.

Жадвал 1.

Замон қаторлари	Замон шакллари	Ушбу замон қаторининг ҳисоблаш нуқтаси билан мутаносиблашган ФСБ	Нутқ momenti билан мувофиқлашган ФСБ				
		Перф.	ИБ	ИО	ОБ	БВ	КС
Претеритал	Plusquamperfekt Präteritum	+	+	+	+	-	-
		-	+	+	+	-	-
Презентал	Perfekt Präsens	+	+/-	+	+	-	-
		-	+/-	-	-	+	-
Футурал	Futurum I Futurum II	-	-	-	-	-	+
		+	-	-	-	-	+

Претеритал қатор замон шакллари маъноларининг яқинлиги юқорида келтирилган жадвалдан яққол кўриниб турибди. Плюсquamперфект ва претерит маъноларининг яқинлашиши перфектлик белгисини йўқотганда ҳам кузатилиши мумкин. Перфектлик фарқловчи семантик белгиси, одатда, олдин рўй берганлик ва боғланганлик субсемаларининг бирикмаси сифатида тушунилади.

Транспозиция ҳодисасини ўтган замон шакллари мисолида кўриш мумкин. Жумладан, қуйидаги микроматн перфектнинг парадигматик маъноси учун ноқулай:

Ich habe bald meine Dissertation abgeschlossen! Кўриниб турибдики, биргина содда гапдан иборат ушбу матн диалогнинг бир қисмидир. Унда қўлланган луғавий восита **bald** таъсирида перфект келаси замон маъносини ифодалаш учун хизмат қилмоқда. Айни пайтда, у перфектлик маъносини сақлаб қолгани боис, ҳали рўй бермаган иш-ҳаракатни бўлиб ўтгандек, сўзловчи бошидан кечиргандек тасвирлаш имконини бермоқда.

Келаси замон шакллари ўтган замон шакллари ўрнида қўлланганда эса рўй берган иш-ҳаракат ҳали рўй бермагандек ва шу билан бирга сўзловчи уни олдиндан билгандек тасвирланади. Булар тасвирланаётган воқеа-ҳодиса таъсирчанлигини ошириб, унга ёрқинлик бахш этади:

Wir kommen durch die drei Schleusen der atlantischen Seite, die Gatun-Locks. Jeder dieser flüssigen Fahrstühle hebt uns etwa zwölf Meter empor... Auf der pazifischen Seite, bei Pedro Miguel und Miraflore werden wir drei ebenso hohe Stockwerke hinabsteigen müssen (E.Kisch, Paradies Amerika, 128).

Кўпинча пайт маъносини билдирувчи луғавий воситалар феъл шаклининг замон маъносини аниқлаштириш учун хизмат қилади. Шу сабабли улар жумлада феъл шаклининг замон моҳиятини белгилайдиган мустақил замон марказини ҳосил қила олмайди.

Ўтган замон шакллари кўчма маънода қўлланиши кўп учрайди. Бу ерда ҳам грамматик шакллари иккинчи даражали, аммо асосий маъносида қўлланишини кўчма маънодан ажратиш каби мураккаб муаммо вужудга келади. Перфект, шунингдек, футурум II нинг ўзига хос хусусияти келаси замондаги олдин содир бўлган иш-ҳаракатнинг кейингиси бошлангунга қадар тугашини таъкидлаб кўрсатишдан иборат: *Versprich wenigstens – nachher! - Dann hast du doch erreicht, was du wolltest!* (E.Remarque, Drei Kameraden, 122) Перфект бу гапда кўчма маънода қўлланган. У келгусидаги иш-ҳаракатни амалга ошгандек, бошдан кечирилгандек қилиб тасвирлайди. Бу фикрни жонлироқ ва яққолроқ тасвирлаш имконини берган. Бу ерда транспозицияловчи аъзо сифатида футурум II қўлланиши керак эди.

Плюсквамперфектнинг кўп маънолиги унинг аспектuali характери билан ҳам боғлиқ. Камдан-кам ҳолда плюсквамперфект ҳам кўчма маънода қўлланиши мумкин. Масалан: *Nur eine Bewegung – und es war um ihn geschehen.* Ушбу матн плюсквамперфектнинг «ўтган замон» семаси учун ноқулай бўлиб «келаси замон» маъноси учун қулай. Бу маънонинг намоён бўлишига гап бошида турган луғавий восита қулайлик туғдиради. Айни пайтда плюсквамперфектнинг ўзига хос «тугалланганлик» маъноси сақланиб қолган.

Плюсквамперфектнинг яна бир кўшимча маъноси сифатида биз унинг ўтган замонда бўлган бир иш-ҳаракатдан кейинги иш-ҳаракат, воқеа-ҳодисани (нем. *Nachvergangenheit*) ифодалашни ажратамиз. Плюсквамперфектнинг бу маъноси нутқ моментидан олдинги «келаси замон» ни ифодалашга хизмат қилади ва у футурал плюсквамперфект (*das futurische Plusquamperfekt*) дея номланган. Футурал плюсквамперфект перфектнинг келаси замонни ифодалаш (*futurisches Perfekt*) маъносидан фарқ қилади. Перфект иш-ҳаракатнинг ҳақиқатдан ҳам келаси замонда амалга ошишини ифодаласа (*Morgen habe ich die Treppe geputzt*), плюсквамперфект доимо иш-ҳаракатнинг нутқ моментидан олдин бажарилишини ифодалайди. Аслида, плюсквамперфект учун хос бўлган узок ўтган замон (нем. *Vorvergangenheit*) маъноси контекст таъсирида чекиниб, унинг нутқ моментига нисбатан яқин ўтган замон (нем. *Nachvergangenheit*) маъноси ҳосил бўлади:

Er schoß so lange, bis er *getroffen hatte*.

Der Pfarrer predigte solange, bis die Gemeinde *eingeschlafen war*.

Замон шакллари системасида парадигматикада аниқ акс этадиган оппозиция қаторлари ҳосил бўлади. Контекстдаги синтактик ва лексик воситалар, шунингдек, шакл ясаладиган сўзлар таъсирида қарама-қарши аъзоларнинг фарқловчи белгилари нейтраллашиши мумкин. Бундай ҳолда муайян замон шакллариининг маъноси ўзаро яқинлашади¹².

Презентал қатори қолган икки қатордан тубдан фарқ қилиши фарқловчи белгилар жадвалидан яққол кўриниб турибди. Қолган икки қаторда замон шакллари фақат битта белги перфектликка кўра фарқланса, презентал қаторнинг замон шакллари бир-бирига тўрт фарқловчи семантик белгига кўра қарама-қарши қўйилган: 1) перфектлик, 2) иш-ҳаракатнинг охири, 3) нутқ моментидан олдин рўй берганлик ва 4) нутқ momenti билан бир вақтлик. Охириги уч оппозиция фақат презентал қаторга хос бўлиб, уларнинг ҳаммаси приватив оппозицияни ҳосил қилади.

Қуйидаги мисолларда перфектнинг маъноси презенсининг умумзамон маъносига мос келади:

Solange ich erinnern kann, *habe* ich immer eine Abneigung gegen körperliche Züchtigung *gehabt* (H.Böll, Und sagte kein einziges Wort, 37);

Galilei, ich *habe* dich immer als einen schlaunen Mann *gekannt* (B.Brecht, Das Leben des Galilei, 31).

Презенс бемалол перфектнинг вазифасини бажара олади. Бу презенс интиҳоли ёки иш-ҳаракат давомлилиги ҳамда натижасини англатувчи феъллардан ясалганда рўй беради:

Ich bemerke \approx habe bemerkt. Ich komme, um Ihnen mitzuteilen... \approx bin gekommen. Die Ulme breitet ihre Zweige aus \approx hat ausgebreitet. Der blaue Himmel spannt sich über uns aus \approx hat sich ausgespannt.

Шундай қилиб, презентал қаторда замон шакллари маъносининг перфектга яқинлашиши хос. Бу ўзига хос турдаги нейтралзация, чунки замон шакли оппозициянинг кучли аъзоси белгиларига эга бўлади. Нейтралзациянинг бошқа кўриниши оmissия бўлиб, бунда кучли аъзо айрим белгисини йўқотади. Ушбу ҳолатда перфект замон қаторида кучсиз аъзо сифатида намоён бўлади.

Футурал қаторда ҳам *перфектлик* белгисига эга бўлмаган замон шакли контекст ёки шакл ясалган феълнинг луғавий хусусияти таъсирида бу белгига эга бўла олади. Футурал қаторда бундай шакл футурум I дир. Масалан, қуйидаги матнда интиҳоли феълдан ясалган футурум I шундай вазифани бажаради: Er wollte Bilfingers Material ergänzen; denn der Tag *wird kommen*, da dieses Material mehr als nur historisches Interesse haben wird (L.Feuchtwanger, Die Geschwister Oppermann, 29).

Контекстдаги аспектологик восита таъсирида интиҳосиз феълдан ясалган футурум I шакли ҳам футурум II каби тугалланган ҳаракатни ифодалай олади:

¹² Moskalskaja O. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. – M.: Verlag Hochschule, 1971. – S. 46-55.

Mathilde dachte: «Unbefasslich, dass es in kürzer Zeit die Sprache *lernen wird*, die der Mensch im Laufe von Jahrmillionen schuf» (L.Frank, Mathilde, 87).

Нисбий қўлланган футурум II нисбий қўлланган перфектга яқинлашади. Бу ҳодисада яққол намоён бўлган контекстни кўрамиз: *Wenn du es geschafft hast*, werde ich nicht mehr bei dir sein, hatte sie einmal gesagt... *Du wirst schaffen!* – sagte sie leise. Aber wenn du es *geschafft haben wirst*, werde ich nicht mehr bei dir sein (H.Fallada, Wolf unter Wölfen, 55).

Мисолда Ҳ. Фаллада ўхшаш контекстуал шароитда феълнинг икки хил грамматик шаклини бир хил грамматик ахборотни етказиш учун қўллаган. Бу ерда футурум II билан нисбий замон маъносидаги перфект орасидаги синонимик муносабат яққол кўринади.

Диссертациянинг «**Немис тили замон шакллари матндаги транспозициясининг прагмастилистик вазифаси**» деб номланган учинчи боби замон шакллари транспозицияси, матннинг прагмастилистик қиёфаси, футураллик ва перфектликнинг шартланганлиги ҳамда замон шаклларининг публицистик матнларда прагматик қўлланишига бағишланган.

Тилнинг коммуникатив табиатини, унинг прагматик имкониятларини, турли мулоқот шароитларида фаоллашув шартларини ўрганиш тилшуносларда катта қизиқиш уйғотмоқда. Зотан, айнан шу йўналишдаги тадқиқотлар инсон нутқий фаолиятига оид ҳодисаларни ажратиш ва нутқий тузилмаларнинг мулоқот мақсадига мос равишда шаклланиш қонуниятларини аниқлашга имкон беради.

Тилшунослар грамматик бирликлар маъносининг бирламчи ва иккиламчи турларини ажратишга одатланган. Грамматик шаклнинг бирламчи вазифаси сифатида унинг объектив борлиқ элементларига ишора қилиш қаралса, иккиламчи вазифанинг маълум контекстда намоён бўлиши таъкидланади. Иккиламчи вазифа асосан грамматик шаклларнинг кўчими, транспозицияси билан боғлиқ бўлиб, ушбу шаклнинг шу парадигматик қаторга кирувчи бошқа шакл маъносида қўлланишидир. Бундай ҳолатда маъно оттенкалари билан фарқланувчи синоним шакллар юзага келади. Ҳозирги замон тилшунослигида етакчилик қилаётган антропоцентрик йўналиш доирасида матннинг етакчи категорияларидан бири муаллиф образи эканлиги таъкидланмоқда¹³. Ушбу йўналишда тил мулоқот фаолияти сифатида талқин қилиниб, нутқ субъекти ушбу фаолият марказида туради. Айнан муаллиф нутқи замон шаклларининг прагматик вазифаси намоён бўладиган «майдон»дир. Замон шаклларининг прагматик вазифаси ҳикоя қилувчи ёки нарраторнинг воқеликка муносабати нуқтаи назаридан матнда акс топади. Шу сабаб, замон шакллари функционал вариантлари ва грамматик синонимлари таҳлили нарраторнинг коммуникатив мақсади ва стратегияси доирасида олиб борилиши керак. Коммуникатив стратегия адресант учун маъқул келадиган нутқ мақсади, унинг баёни ва прагматик талабларни моделлаштириш ҳамда ушбу моделдан мулоқот

¹³ Ashurova D.U., Galieva M.R. Stylistics of Literary Texts. –Т.: Alisher Navoiy nomidagi milliy kutubxonasi nashriyoti, 2013. –204 p.

мухитида фойдаланиш йўлини режалаштиришдир. Олиб борилган таҳлил кўрсатишича, замон шакллари бажарадиган прагматик вазифа ҳикоя қилувчи персонажнинг коммуникатив стратегиясига мос равишда фаоллашади. Масалан, транспозиция шароитида ҳосил бўлган ҳозирги замон шаклининг функционал вариантлари Э.М.Ремаркнинг «Im Westen nichts Neues/Ғарбий фронтда ўзгариш йўқ» романи бош қаҳрамони Паул Боймернинг нутқида учрайди. Айниқса, баён воқеликни тасвирлаш кўринишини олганда, ҳозирги замон шаклининг вариантлари олдинги ўринга чиқади. Қиёсланг: *Wir sehen auf seine Decke. Sein Bein liegt unter einem Drahtkorb, das Deckblatt wölbt sich dick darüber. Ich trete Müller gegen das Schienbein, denn er brächte es fertig, Kemmerich zu sagen, was uns die Sanitärer draussen schon erzählt haben, daß Kemmerich kein Bein hat. Das Bein ist amputiert* (S.21).

Келтирилган матн парчасида ҳозирги замон шаклининг қўлланиши ҳикоя қилувчининг тасвирланаётган объект билан яқин жойда эканлигидан ва уни бевосита идрок этаётганидан дарак беради.

Табиийки, бадий матнда ўтган замон шакллари бошқа шаклларга нисбатан кенгроқ кўламда қўлланилади. Лекин бу ҳолат кўпинча нутқий баённинг прагмастик хусусиятлари билан боғлиқ. Масалан, асар қаҳрамони Паул Боймернинг нутқи кучли эмоционал бўёққа эга ва ўтган замон шакли воқеа баёнини янада ҳиссиётли бўлишини таъминлайди: *Wir rückten dem Kerl auf den Leib. Keiner konnte ihn gut leiden, er war schon ein paar mal schuld daran gewesen, daß wir im Graben das Essen viel zu spät und kalt bekommen hatten, weil er sich bei etwas Granatfeuer mit seinem Kessel nicht nahe genug herantraute, so daß unsere Essenholer einen viel weiteren Weg machen mussten als die der andern Kompanien* (S.16)

Роман матнида замон шакллари синонимик қаторларининг прагматик имкониятлари ўрганилганда, энг кўп миқдорни ўтган замонни ифодаловчи шакллар ташкил қилиши маълум бўлди (80% дан ортиқ). Зеро, ўрганилаётган шаклларнинг прагматик вазифаси асар мундарижасига (роман сюжети ўтган даврда кечган воқеа ҳақида) мос келади.

Жумладан, ўтган замон синонимик қатори ўтган – ҳозирги – келгуси замон шакллари билан иборат бўлиб, унинг етакчиси претерит шаклидир. Мазкур қаторнинг бошқа аъзолари сифатида ҳозирги ва келаси замон шакллари ва вазифавий вариантлари қатнашади. Ҳозирги ва келаси замон шакллари ўтган замон маъносини ифодалаш имкониятини қуйидаги мисолларда кўриш мумкин:

1. **Ҳозирги замон ўтган замон маъносида:** Am 5. September 1823 *rollt ein Reisewagen langsam die Landstrasse von Karlsbad gegen Eger zu. ...* . In der Kalesche *sitzen* drei Männer, der großherzoglich sachsen-weimarische Geheimrat v. Goethe und die beiden Getreuen. (S. Zweig. Die Sternstunden der Menschheit, 124)

2. **Келаси замон ўтган замон маъносида:** Doch es kam nicht so weit. Denn noch während das Schiff nach der Castilia del Oro steuert, begegnet ihm – ein Wunder in der damaligen Zeit, wo im ganzen ein paar Dutzend Schiffe auf diesen noch unbekanntenen Meeren fahren – ein stark bemanntes Boot, geführt von einem

Mann, dessen Namen bald durch die Welt *hallen wird*, (Francisco Pizarro, Sternstunden der Menschheit/Stefan Zweig, Fischer, 2002, S. 14)

Роман матнида қўлланилаётган ҳозирги тарихий замон шаклининг прагматик самараси ўзига хос бўлиб, сўзловчи нутқини тинглаётган шахс қачондир содир бўлган воқеани унинг бевосита иштирокчисидек тасаввур қилади, кўз олдига аниқ келтиради, унинг кузатувчисига айланади.

Ҳикоя қилишда қўлланган тасвирий презенс алоҳида-алоҳида воқеа-ҳодисалар билан эмас, уларнинг занжири икки томонлама очиқ ҳаракат каби тасвирланади. Ана шу билан презенснинг мазкур варианты «замонга тааллуқсиз» ёки умумзамон маъносидаги презенсдан фарқланади. Бу матнларда «замонга тааллуқсиз» презенс муаллифнинг шарҳи, ҳикоялашдан чекиниш, кириш ва ҳ.к. каби қабул қилинади. Локаллаштириш учун турли восита (*während, wenn, als, indem* каби боғловчилар) қўлланади. Алоҳида-алоҳида воқеа-ҳодиса цикли (ёки битта воқеа-ҳодиса)ни ифодалаш учун одатда интихосиз феъл, бир неча циклни ифодалаш учун эса интиҳоли қўлланади.

Автотемпораллиги туфайли перфектнинг ўз маъноси нутқий қўлланишда етакчи ўринни эгаллайди. Ўтган замон маъносини ифодалаш перфектнинг умумий қўлланишидан 90 фоиздан ортиғини ташкил қилади. Перфектнинг қўшимча маъноси (яъни бўлғусидаги иш-ҳаракатни ифодалаш) унинг асл маъносидан шуниси билан фарқланадики, унинг намоён бўлиши учун матн асосий рол ўйнайди. Аниқроқ қилиб айтганда, матн таъсирида парадигматик маъно таркибидаги ўтган замон семаси чекиниб, келаси замон семаси намоён бўлади. Перфект келаси замон маъносини ассимиляция туфайли ифодалаш мумкин. Бу транспозицияни амалга оширувчи восита вазифасини футурум I ёки унинг маънодошлари бажаради: «...Jedenfalls *werden* Tausende den Protest sofort *verstehen*, und damit habe ich meine Absicht erreicht!» (H. Müller, Atemschaukel, 45).

Футурал маънонинг юзага келиши учун қулай шароит *bis, ehe, bevor, damit, sobald, sowie* боғловчили эргаш гапларда ҳам ҳосил бўлади. Шунинг учун перфект эргаш гапнинг ушбу турларида матн иш-ҳаракатни содир бўлган воқеа-ҳодиса тарзида тасаввур қилишга монелик қилмаганда футурал маънога эга бўлади: *Und der Angestellte wird dasselbe hundertmal hören, bis er begriffen hat, was die Chefs wollen* (Uhse B. Leutnant Bertram, 64).

«*Sobald* Sie das Protokoll unterschrieben haben, sind Sie frei».

Er werde nicht rasten, *bevor* er Berlin und das Reich erobert hat (L. Feuchtwanger, Die Geschwister Opermann, 141).

Кўришиб турибдики, бу турдаги матнларда перфектда *wenn, bis, ehe, bevor, damit, sobald, sowie* боғловчилари туфайли намоён бўладиган футурал маъно одатда темпорал ассимиляция билан кучайтирилади. Таъкидлаш лозимки, луғавий кўрсаткичларининг қўлланиши немис тилида кенг тарқалган ва фақат келаси замон маъносидаги презенсли гаплар билан чегараланмайди. Ҳар қандай замон шакли пайт ҳоли билан бирикади: *Das werden wir **nachher** sehen. Vor zwei Stunden hat man schon nach ihm geschickt. Tags darauf kamen drei Schutzleute in den Hof. Sie werden **morgen** nach Berlin fahren.* Ажралганлик(ажралмаганлик)ни

ифодалаш билан боғлиқ фарқ футурум I ва презенс орасидаги асосий фарқ бўлиб мазкур замон шакллари маъносининг ўзида мавжуд. Футурум I тадқиқотчилари одатда бу шаклга ёрқин ифодаланган модал маъно қирраси хос эканлигини ва фақат ҳозирги замонга оид тахминни ифодалашда эмас, келаси замонни ифодалашда ҳам иш-ҳаракатга тахмин, ишончсизлик, олдиндан билиш маъно бўёғини беришида намоён бўлишини таъкидлайди.

Презенсинг контрастив қўлланиши ҳозирги немис настрида кўп учрайди. Шу тамойилга кўра муаллифнинг (претеритал) баёнига тарихий ҳозирги замондан фарқланувчи замонга тааллуқсиз презенс киритилади. Ҳозирги бадий насрда муаллиф нутқи билан қаҳрамонлар нутқи муайян услубий воситалар доирасида кўпинча бирлашиб кетади. Зиддиятли презенсинг ўзиники бўлмаган муаллиф нутқида қўлланишидан бир неча намуна келтирамиз.

1. Aber für Michael gab es in den Jahren, bevor er in die Schule kam, trotz allem auch Minuten reinen Glücks. Die Mutter kommt mit dem großen Henkelkorb voll Kartoffeln und Gemüse vom Markt zurück. Er fragt erwartungsvoll gespannt nur mit den Augen, und sie schüttelt betrübt den Kopf. «Nichts! Dazu hat's nicht gezeigt!» Der Fünfjährige kann die Hoffnung nicht aufgeben, er sucht mit der Hand in den Bohnen... (I. Dische, Fromme Lügen, 81). Ушбу матнда ҳозирги замонга оид эслатма-хабар баён қилинган бўлса, қуйидаги матнда ҳозирги замонга доир тасаввур-хотира ўз ифодасини топган:

2. In derselben Nacht träumte die Witwe: Ihr Mann kommt spät nach Hause. Sie liegt schon im Bett. Sie ist böse und schimpft... (I. Dische, Fromme Lügen, 49).

Тубандаги матнлардан биринчисида ҳозирги замонга тааллуқли идрок қилиш ўрин олган бўлса, иккинчисида ҳозирги ўй-фикр, мулоҳаза акс этган:

3. Sogar dann vermisste Henri unter den Edelleuten seinen Chicot, den sogenannten Narren – hatte aber gerade ihn gerne bei sich, denn Chicot war ein Glückspilz. Hallo, was vorgeht?... Jemand stößt ab und saust durch die Luft. Hallo, Chicot (H. Mann, Professor Unrat, 206).

4. Varro stand auf..., ging zurück in sein Bett. Soll er sich den Spaß leisten? Es ist ein guter, tiefer, aussichtsvoller Spaß, aber verdammt gefährlich (L. Feuchtwanger, Narrenweisheit, 77).

Келтирилган матнларда ҳикоя қилиш ва тасвирлашнинг ўзи ҳам, уларнинг биргаликдаги ифодаси ҳам мавжуд. Бунда қаҳрамоннинг у ёки бу даражада аниқ бўлган нуқтаи назари, шунга мувофиқ унинг реал ҳозирги замони ҳам сезилиб туради. Ҳозирги замон яхлит матннинг кириш (яъни муаллифга тегишли) қисмидаги ўтган замонда ифодаланган сюжетнинг ҳозирги замони сифатида бўйсунди.

Бадий асар матнида ҳозирги замон синонимик қатори қуйидаги боғлиқликка эга: ҳозирги – келаси – ўтган. Бу қаторга кирувчи келаси замон шакли, ҳаракат доимийлиги, такрорийликка, ҳаракатнинг фавқулодда бажарилишига ишора қилади. Масалан: John, wie wird es dir gehen in Accra? Wie wird das sein, wenn du deine Frau, deine Kinder wieder siehst nach all den Jahren?

«Du kennst uns Afrikaner doch», sagt er, «wir werden tanzen, uns in den Armen liegen. Es wird Gekreische geben (K. Brinkbäumer, Der Traum vom Leben, 13)».

Газета публицистикасининг барча жанрларида перфект презенс ва футурум I шакллари билан ёнма-ён фаоллашади, плюквамперфект эса претерит билан биргаликда таксис занжирини ҳосил қилади. Матннинг прагматик таъсирчанлигини ошириш воситаси бўлган бу хилдаги замонлар занжирини қуйидаги изоҳ мазмунидаги абзацда кузатамиз:

Als Parteivorsitzender hatte Lafontaine Macht und Autorität in der SPD wie seit Brandt niemand mehr; Lafontaine regierte die Partei, hielt zahllose Fäden in der Hand. Und genau genommen hat er sich von Schröder keinen davon entreissen lassen. Er selbst hat alle mit einem Male lassen, im Februar dieses Jahres. Damals hatte Lafontaine erkannt, dass Schröder die Fäden schon längst durchtrennt hatte, gleichsam am anderen Ende. Oder dass sie jedenfalls für Schröders Handeln bedeutungslos waren. Im «System Schröder», wie man eine Bemerkung des vormaligen Bundespräsidenten Weizsäcker über Kohl sagen kann, spielen die sozialdemokratischen Machtverhältnisse eine nachrangige Rolle. Denn der Parteianhaftenden institutionellen Denken ist Schröder längst entfremdet. Und die Erwartung, dass er das Machtvakuum, welches mit Lafontaines Rückzug entstanden ist, mit seinen Leuten und seinen Ideen füllen werde, kann trügerisch sein (Frankfurter Allgemeine Zeitung. Nr. 247, 23.10.1999).

Шарт ва wenn, ehe, damit, sowie ва ҳоказо боғловчили пайт эргаш гапларда қўлланган футурал перфектни “келаси замондаги илгари/олдин содир бўлиш” маъносини ифодаловчи нисбий замон шакли деб қараш керак. Шунга қарамай, бунда кўпинча мутлақ ва нисбий қўлланиш орасида аниқ чегара ўтказиб бўлмайди.

ХУЛОСА

Немис тили замон шакллари транспозицияси функционал-семантик ва прагмастилистик хусусиятларини тадқиқ қилиш асосида биз қуйидаги хулосага келдик:

1. Грамматик шаклнинг транспозицияси унинг бошқа замон шакли ўрнида ишлатилиши билан боғлиқ. Шу боис транспозиция жараёнида икки аъзо иштирок этади. Улардан бирининг маъноси кўчади, яъни транспозицияга учрайди. Бу транспозицияланувчи аъзо дейилади. Иккинчиси – транспозицияга сабаб бўлади. Бу транспозицияловчи аъзо деб аталади. Бу аъзолар ўзаро алоқадор бўлиб, маълум муносабатга киришади.

2. Транспозицияга учраган шаклнинг асосий маъноси гапнинг замон маъносига мос келмаслиги туфайли, у жумладаги иш-ҳаракат замонини ифодамай олмайди. Бундай гапларда фақат транспозицияга учрамаган шакл гапнинг замонини белгилаш имконига эга, чунки бутун баён мантиғи, контекст ва вазият унинг қўлланишини талаб қилади.

3. Транспозициянинг вазифаси транспозицияланувчи шакл билан контекстнинг умумий мазмуни орасидаги қарама-қаршилик туфайли

эришиладиган образлилик, муайян прагмастилистик бўёқдорликни ҳосил қилишдан иборат. Бутун контекст ва вазият тингловчи ёки китобхонни гўёки маълум бир замон шаклини қўллашга чоғлайди-ю, бироқ охириги лаҳзада унинг ўрнига дабдурустдан бошқа шакл қўлланади. Бу тарздаги баён транспозицияланувчи аъзо ўз асосий маъносини сақлаб қолиши натижасида ҳосил бўладиган бўёқдорлик ва жозибаторлик билан йўғрилиб, субъектив кутилмаганлик эффекти вужудга келади.

4. Грамматик шаклнинг кўчма ёки ўз маъносида қўлланганлигини аниқлашнинг энг осон йўли уни транспозицияловчи аъзо билан алмаштиришдир. Замон шакли кўчма маънода қўлланган матнда бундай алмаштириш образлиликнинг йўқолишига олиб келади. Кўчма маънода ҳар қандай замон шакли эмас, балки ҳозирги немис тилида транспозицияланувчи аъзо сифатида қўллана олиши мумкин бўлган шаклларгина ишлатилиши мумкин. Замон шакллари кўчма маънода қўллашдан мақсад воқеа-ҳодисаларни жозибалироқ, таъсирчанроқ қилиб тасвирлашдир.

5. Темпорал тизим воситаларининг прагмастилистик мақсадда қўлланишига мулоқот муҳити, феълнинг луғавий таркиби, синтактик қуршов кабилар таъсир кўрсатади. Транспозиция кечишининг лисоний ва нолисоний контексти доимий прагматик вазифани бажарадиган ва умумий инвариант атрофида бирлашадиган синонимлар қатори шаклланишига шароит яратади.

6. Презенсга бетараф контекстда ва контекстдан ташқарида ҳозирги замон маъноси хос. Ушбу шакл маълум контекстда у ёки бу восита таъсирида келаси ёки ўтган замондаги иш-ҳаракатни ифодалаши мумкин. Презенс кўчма маънода қўлланганда, иш-ҳаракатни нутқ momentiда содир бўлаётгандай, давом этаётгандай тасаввур қилиш имконини беради.

7. Немис тили замон парадигмаси очик система бўлгани боис, ундаги шаклларнинг сони борасида ҳозирга қадар бир тўхтамга келингани йўқ. Айни бир маъно тури турли шакллар орқали воқеланиши мумкин. Баъзи олимлар перфект II ва плюсквамперфект II ни замон системасига киритадилар. Гарчи бу шакллар кўпдан бери немис тили оғзаки ва ёзма нутқида қўлланса-да, бизнингча, қўлланиш частотаси пастлиги уларни немис тили замон системасига киритишга монелик қилади. Немис адабий тилида перфект II ва плюсквамперфект шакллари ҳикоя жанридаги асарларда маънодош сифатида қўлланади.

8. Перфект лексик воситалар (*lange, immer*) ёрдамида презенснинг умумзамон маъносини ифодалаши мумкин. Бундай гапларда перфект ифодалаган иш-ҳаракат натижалиликни ёки уни инкор қилишни билдирмаслиги керак. Лексик воситалар перфект шаклининг давомли, замон ўқида ўтган замондан ҳозирги замон томон чўзиладиган катта вақтни қамраб оладиган иш-ҳаракатни ифодалашига ёрдам беради, аниқроғи, ўтган ва ҳозирги замоннинг ҳар қандай momentига синхрон бўлган иш-ҳаракатни ифодалай олади.

9. Футурум I ва презенс орасида келажакда бажариладиган иш-ҳаракатни ифодалашда прагмастилистик фарқ мавжуд. Футурум I қўлланганда

келгусидаги иш-ҳаракат нутқ momentiдан ажралган бўлади, презенс эса нутқ momentiдан ажралганликни ифодаламайди.

10. Бадиий матнда замон шакллари синонимик қаторларининг прагматик имкониятлари қиёсланганда, энг кўп миқдорни ўтган замонни ифодаловчи шакллар ташкил қилиши маълум бўлди. Бу ҳолат кўпинча нутқий баённинг прагмастилистик хусусиятлари билан боғлиқ, яъни ўтган замон шакли асар қаҳрамони нутқининг кучли эмоционал бўёқ ва воқеа баёнини янада ҳиссиётли бўлишини таъминлайди.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc.26.04.2018.Fil.01.10 ПО ПРИСУЖДЕНИЮ
УЧЁНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ НАЦИОНАЛЬНОМ УНИВЕРСИТЕТЕ
УЗБЕКИСТАНА, САМАРКАНДСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ
ИНСТИТУТЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ, АНДИЖАНСКОМ
ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ**

БУХАРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

РУЗИЕВ ЯРАШ БОЗОРОВИЧ

**ПРАГМАСТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ТРАНСПОЗИЦИИ
ВРЕМЕННЫХ ФОРМ ГЛАГОЛА В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ**

10.00.04 – Языки и литература народов Европы, Америки и Австралии

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам

Ташкент – 2019

Тема диссертации доктора философии (PhD) зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан за № B2018.1.PhD/Fil397.

Диссертация выполнена в Бухарском государственном университете.

Автореферат диссертации на трёх языках (узбекском, русском, английском (резюме)) размещен на веб-странице Научного совета (nuu.md.uz) и Информационно-образовательном портале «Ziyonet» (www.ziyonet.uz).

Научный руководитель: **Сафаров Шахриёр Сафарович**
доктор филологических наук, профессор

Официальные оппоненты: **Кулмаматов Дусмамат Саттарович**
доктор филологических наук

Исмаилов Юсуб Ниязметович
кандидат филологических наук, доцент

Ведущая организация: **Самаркандский государственный университет**

Защита диссертации состоится на заседании Научного совета DSc.26.04.2018.Fil.01.10 по присуждению ученых степеней при Национальном университете Узбекистана, Самаркандском институте иностранных языков, Андижанском государственном университете «___» _____ 2019 года в ___ часов. Адрес: 100174, город Ташкент, улица Фараби, 400. Тел (99871) 246-08-62; (99871) 246-65-24, e-mail: nauka@nuu.uz. Национальный университет Узбекистана, факультет Зарубежной филологии (1-12 ауд.).

С докторской диссертацией (PhD) можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Национального университета Узбекистана (рег.№ ____). Адрес: 100174, город Ташкент, ул. Университетская, 4. Тел (99871) 246-08-62.

Автореферат диссертации разослан «___» _____ 2019 года.

(Протокол реестра рассылки № __ от «___» _____ 2019 года).

А.Г. Шереметьева

Председатель Научного совета по присуждению учёных степеней, док. филол. наук, профессор

Ш.О. Назирова

Ученый секретарь Научного совета по присуждению учёных степеней, канд. филол. н., доцент

И.А. Сиддикова

Председатель научного семинара при Научном совете по присуждению ученых степеней, док. филол. наук, профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и востребованность темы диссертации. В мировой лингвистике проблема постоянных изменений, происходящих в языковой системе, ни в коей мере не теряет своей актуальности. В языковедческой науке в большинстве продвигаемых вперёд теорий отражается то или иное явление этой проблематики. Основной задачей лингвистических исследований является изучение коммуникативной сущности языка. В частности, особое внимание уделяется исследованиям временных форм глагола на морфологическом уровне немецкого языка. Здесь необходимо отразить объективное время данной грамматической категории и продемонстрировать её возможности в соответствии с происходящими событиями и явлениями. Следует отметить, что многие случаи использования одной временной формы глагола вместо другой формы в немецком языке остаются недостаточно изученными.

В мировой лингвистике несмотря на широкомасштабность исследований описательных признаков и межъязыковых различий временных форм глагола, остаются недостаточно изученными их текстовые функции. Поэтому, в настоящее время теория транспозиции временных форм глагола считается одной из самых важных задач общей лингвистики и общей германистики. Следовательно, возникает необходимость в процессе сравнения грамматического времени и объективного времени определить границы использования основных временных форм глагола, а также определить их прагматические и стилистические возможности, выявить причины возникновения транспозиции и изучить семантико-функциональные и стилистические особенности актуализации этого явления в тексте.

В период независимости в нашей республике положительные изменения качества социально-культурной сферы отразились также на обучении иностранным языкам. Изучение иностранных языков в нашей стране способствует повышению уровня знаний учащихся, их развитию в культурном плане и обогащению их духовного мира. «Мы применим все силы и возможности нашего государства и общества для того, чтобы воспитать свободно мыслящую, высоко интеллектуальную и духовно развитую молодёжь, которая в мировом масштабе не будет уступать своим сверстникам ни в какой сфере человеческой деятельности, достигнет успеха и счастья»¹. В связи с этим, в частности, в высших учебных заведениях нашей республики большую значимость приобретает обучение и обогащение знаний по сравнительной типологии родного и иностранного языков, по грамматике, лексикологии, фразеологии и лингвокультурологии.

Данное диссертационное исследование в определенной степени служит выполнению задач, предусмотренных в ряде нормативно-правовых актов, таких как Постановление Президента Республики Узбекистан № ПП-1875 «О мерах по дальнейшему совершенствованию системы изучения иностранных языков» от 10 декабря 2012 года, Указ Президента Республики Узбекистан УП-4947

¹ Мирзиёев Ш.М. Миллий тараққиёт йўлимизни қатъият билан давом эттириб, янги босқичга кўтарамиз. – Тошкент: Ўзбекистон, 2017, 146 б.

«О стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан» от 7 февраля 2017 года, Постановление Президента Республики Узбекистан ПП-3775 «О дополнительных мерах по повышению качества образования в высших образовательных учреждениях и обеспечению их активного участия в осуществляемых в стране широкомасштабных реформах» от 5 июня 2018 года, Постановление Кабинета Министров Республики Узбекистан № 610 «О мерах по дальнейшему совершенствованию качества обучения иностранным языкам в образовательных учреждениях» от 11 августа 2017 года и другие нормативно-правовые документы, касающиеся данной сферы.

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики. Данное исследование выполнено в соответствии с приоритетным направлением развития науки и технологий Республики Узбекистан: 1. «Формирование системы инновационных идей и пути их реализации по социальному, правовому, экономическому, культурному, духовно-просветительскому развитию информационного общества и демократического государства».

Степень изученности проблемы. В мировом языкознании отражение объективного времени, систематизация временных форм, противопоставляющих друг другу актуализацию происходящих явлений, исследование и изучение с позиции классификации превратились в приоритетные направления лингвистической науки. До настоящего времени исследованием этих проблем занимались такие лингвисты, как Х.Райхенбах, Й.Баллвег, К.Фабрициус-Хансен, Х.Гелхаус, М.Хервег, К.Линдгрэн, С.Латцел, Д.Вундерлих, А.Штойбэ, В.П. Литвинов, В.И. Радченко, В.А. Жеребков, А. Хожиев² и другие.

Если О. Москальская использовала метод оппозиции в исследовании функционально-семантических особенностей временных форм глагола в немецком языке³, то Е.И. Шендельс, опираясь на контекстуальный и компонентный анализ, изучил парадигматические и синтагматические особенности временных форм⁴. Р. Тиерофф в своём исследовании объединяет парадигматическое значение с синтагматическим значением⁵. Более того, имеются исследования, отрицающие существование микросистемы времён в

² Reichenbach H. Elements of symbolic logic. – New York: Holt, Rinehart and Winston, 1947. – 394 p; Fabricius – Hansen C. Tempus fugit. Über die Interpretation temporaler Strukturen im Deutschen. – Düsseldorf: Schwann, 2006. – 342 S; Gelhaus H. Das Futur in ausgewählten Texten der geschriebenen deutschen Sprache der Gegenwart. Studien zum Tempussystem. – München: Iudicium, 2007. – 370 S.; Herweg M. Zeitaspekte. Die Bedeutung von Tempus, Aspekt und temporalen Konjunktionen. – Wiesbaden: DUV, 2008. – 364 S. Lindgren K. Über den oberdeutschen Präteritumschwund.-Helsinki, 1997.-184 S; Latzel S. Die deutschen Tempora Perfekt und Präteritum. – München: Indicium, 2007. – 318 S.; Wunderlich D. Tempus und Zeitreferenz im Deutschen. – München: Indicium, 1999. – 402 S.; Steube A. Temporale Bedeutung im Deutschen. – Berlin: Akademie –Verlag, 1989. – 298 S.; Litvinov V.P./ Radchenko V.I. Doppelte Perfektbildungen in der deutschen Literatursprache. – Tübingen: Niemeyer, 1998. – 268 S.; Жеребков В.А. Временная соотносённость в системе немецкого глагола // Учёные записки Ярославского пед. инс. иностр. яз.), вып. 4, 1965. –С.50-64.; Хожиев А. Фёвл. Тошкент: Фан, 1973. – 192 б.

³ Moskalskaja O. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. – M. Verlag Hochschule, 1971.- 384 S.

⁴ Шендельс Е.И. Многозначность и синонимия в грамматике. -М.: Высшая школа, 1970.-284с

⁵ Thieroff Rolf. Das finite Verb im Deutschen. Tempus – Modus - Distanz // Studien zur deutschen Grammatik 40. - Tübingen, 1992. -N1. -S. 54-88

немецком языке⁶. Несмотря на это, достаточной информации об использовании временных форм глагола в различных стилях и текстах не существует. Следовательно, перед исследователями одной из основных задач стоит изучение временных форм глагола на материале отдельных произведений с опорой на анализ макротекстов, созданных в определённый период времени⁷. Транспозиция временных форм глагола является широко распространённым явлением в немецком языке. Это объясняется тем, что в языке в результате развития отличительных стилистических признаков временные формы глагола стали использоваться в переносном значении. Несмотря на то, что явление транспозиции всё более расширяется по использованию временных форм, в большинстве исследований, касающихся грамматики и стилистики, данные проблемы подвергаются фрагментарному анализу. Количество специальных исследований, посвящённых этой тематике, очень небольшое⁸. А между тем, требуется глубоко изучить вопросы, связанные с данным явлением, в частности, роль транспозиции в системе значений времён, разницу между переносным и производным значением, её связь с основным значением, а также актуализацию прагмастилистического значения.

Связь диссертационного исследования с планами научно-исследовательских работ высшего образовательного учреждения, где выполнена диссертация. Диссертационное исследование выполнено в рамках плана научно-исследовательских работ Бухарского государственного университета «Актуальные проблемы языкознания».

Целью исследования является системное описание транспозиции временных форм глагола в текстах прозаических произведений современного немецкого языка и определение прагмастилистических особенностей этого явления.

В задачи исследования входит следующее:

выявить причины актуализации транспозиции временных форм глагола в прозаическом тексте и описать особенности её использования;

различить важные признаки транспозиции временных форм в немецком языке;

определить используемые в переносном значении временные формы в прозаических текстах немецкого языка;

проанализировать прагматические и стилистические возможности транспозиции временных форм глагола;

⁶Engel Ulrich. Deutsche Grammatik.-3., korrigierte Auflage.- Heidelberg: Julius Groos Verlag, 1996.-349 S.

⁷ Ballweg Joachim. Die Semantik der deutschen Tempusformen. – Düsseldorf: Schwann, 2008. – 188 S. Abraham W., Janssen T. Tempus – Aspekt – Modus. Die lexikalischen und grammatischen Formen in den germanischen Sprachen. – Tübingen: Niemeyer, 2009. – 372 S.; Brons-Albert Ruth. Die Bezeichnung von Zukünftigem in der gesprochenen deutschen Standardsprache. – Tübingen: Narr, 2004. – 188 S.; Ehrich V./ Vater H. (Hg.) Temporalsemantik. Beiträge zur Linguistik der Zeitreferenz. – Tübingen: Francke, 2008. – 410 S.; Eroms H. W. Die doppelten Perfekt- und Plusquamperfektformen im Deutschen // Studia linguistica et philologica. Festschrift für Klaus Matzel zum 60. Geburtstag / H.W.Eroms et al. (eds.). –Heidelberg: C.Winter, 2004. – S. 345-351.

⁸ Zeller Jochen. Die Syntax des Tempus: zur strukturellen Repräsentation temporaler Ausdrücke. – Opladen: Westd. Verlag, 1994; Welke Klaus. Tempus im Deutschen: Rekonstruktion eines semantischen Systems. – Berlin, New York: de Gruyter, 2005.

проследить взаимоотношения временных форм глагола в процессе транспозиции;

аргументировать возможность контекстуальной взаимозаменяемости немецких временных форм в процессе выражения того или иного значения;

раскрыть текстовую транспозицию парадигматики и синтагматики временных форм глагола в немецком языке.

Объектом исследования является транспозиция, то есть использование в переносном значении временных форм глагола немецкого языка в прозаических текстах.

Предметом исследования является семантическая и функционально-стилистическая сущность использования в переносном значении временных форм немецкого языка в прозаических текстах.

Методы исследования. В диссертации в процессе анализа языкового материала в основном использовались: описательный метод, статистический анализ, а также метод полевого структурирования и контекстуальный анализ.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

доказаны специфические особенности временных форм, их значения, структурно-семантическая организация, текстообразующие возможности, ономазиологические признаки, а также определены границы их использования в переносном значении в контексте современных прозаических произведений немецкого языка;

обосновано проявление стилистических особенностей, в частности, образности, эмоциональности и окрашенности временных форм на основе анализа их применения в различных стилях и текстах;

доказано приближение и нейтрализация внутрипарадигматических и внепарадигматических значений в уточнении системы временных форм в условиях транспозиции;

определен ряд временных форм, используемых в переносном значении в тексте, раскрыты их текстообразующие возможности на морфологическом уровне языка посредством их содержательно-стилистических и прагматико-экспрессивных особенностей.

Практические результаты исследования:

разработан ряд предложений и рекомендаций по выявлению специфических особенностей, значению, текстообразующим возможностям и ономазиологическим характеристикам временных форм глагола немецкого языка;

помимо грамматических научно доказана роль проявляющихся в текстах функционально-семантических и стилистических особенностей временных форм глагола в актуализации явления транспозиции;

на основе систематизации исследуемого материала с целью демонстративного описания разработан график совершения действий, выражаемых временными формами глагола до, одновременно и после момента речи;

разработаны методические рекомендации по переводу на узбекский язык используемых в переносном значении временных форм глагола, встречающихся в прозаических произведениях немецкого языка.

Достоверность результатов исследования обеспечивается их публикацией в материалах республиканских и международных научно-методических и научно-практических конференций, опубликованием статей в научных журналах, входящих в список ВАК и зарубежных научных журналах, внедрением в практику выводов, предложений и рекомендаций, а также подтверждением полномочными структурами полученных результатов исследования.

Научная и практическая значимость результатов исследования. Научная значимость результатов исследования заключается в изучении морфологической сущности глагола, решении общетеоретических и практических задач, связанных с данной тематикой. Комплексное описание транспозиции глагольных форм способствует углублению и обогащению теоретических знаний о морфологической системе языка. Широкое применение информации о морфологической транспозиции и глубокое исследование типологии переносного значения глагольных форм столь актуального аспекта темпоральности, в частности, функциональная и текстообразующая значимость их актуализации в речевой и художественной речи послужат источником для дальнейших научных разработок данной проблематики.

Результаты исследования обладают практической значимостью в лингвостилистическом анализе текста, переводоведении, методике преподавания немецкого языка в средних школах и высших учебных заведениях. Данное исследование также значимо с позиции теории и практики культуры речи, поскольку выявление временных форм, используемых в речи в переносном значении, учёт их содержательно-стилистических и прагматико-экспрессивных особенностей на морфологическом уровне должно, в первую очередь, осуществляться на материале прозаических произведений известных мастеров слова и национальных писателей.

Внедрение результатов исследования. Результаты по исследованию транспозиции временных форм глагола в прозаических текстах, поиска причин актуализации явления транспозиции, описания её контекстуальных возможностей, а также результаты анализа прагматических и стилистических свойств транспозиции использовались в выполнении фундаментального проекта ОТ – Ф8 – 62 «Деривационные закономерности развития языка» (справка 89-03-174 Министерства высшего и среднего специального образования Республики Узбекистан от 11 января 2019 года). Результаты исследования послужили для изучения семантических и деривационных особенностей коммуникативных актов языка, а также для выявления специфики временных форм, их значения, структурно-семантической организации, текстообразующих возможностей, систематизации способов выражения транспозиции в прозаических текстах, а также с целью раскрытия функционально-стилистических и прагматических свойств временных форм глагола;

результаты по использованию микро- и макротекстов для выявления прагматилистических свойств временных форм, художественного стиля писателя прозаического произведения, описания внутренних переживаний героев произведений, их воображений, мечтаний и мыслей посредством применения временных форм с целью формирования текста были применены в фундаментальном проекте Ф-1-06 «Синтез восточных и западных литературных традиций в узбекской литературе в период независимости» (справка 89-03-174 Министерства высшего и среднего специального образования Республики Узбекистан от 11 января 2019 года). Результаты исследования на основе сравнения прагматилистических особенностей транспозиции временных форм немецкого и узбекского языков послужили для формулировки выводов по специфике восточных и западных традиций филологического аспекта.

результаты и материал исследования, в частности, использование временных форм в немецком языке, образование простых и сложных временных форм, их грамматические, прагматические и семантико-стилистические особенности использовались при составлении сценариев передач «Билагон болажон» и «Немис тили сабоқлари» Бухарской областной телерадиокомпании (справка 1/618 Бухарской областной телерадиокомпании от 26 декабря 2018 года.). Использованные результаты и материал послужили для обогащения содержания вышеуказанных передач, повышения интереса телезрителей к изучению немецкого языка, а также повышению уровня знаний немецкого языка специалистов, работающих в сфере туризма;

8 и 9 ноября 2018 года на семинаре «Онлайн-образование для будущих преподавателей немецкого языка», организованном Посольством Федеративной Республики Германия в Узбекистане, был представлен проект диссертации «Прагматилистические особенности транспозиции временных форм глагола в немецком языке» (Справка Посольства Федеративной Республики Германия в Узбекистане от 24.09.2019 г). Участники семинара признали актуальность этого исследования и пришли к выводу, что результаты этой работы обогащает исследования в сфере германистики и послужит новым толчком для повышения знаний преподавателей немецкого языка в Узбекистане.

Апробация результатов исследования. Результаты данного исследования прошли апробацию в виде научных докладов, обсуждённых на 4 международных и 10 республиканских конференциях.

Опубликованность результатов исследования. По теме диссертации опубликованы 33 научные работы. Из них 1 монография, 10 научных статей, 2 из которых опубликованы в зарубежных и 8 в республиканских журналах, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан для публикации основных научных результатов диссертаций.

Структура и объём диссертации. Диссертационная работа состоит из введения, трёх глав, заключения и списка использованной литературы. Объём диссертации составляет 141 страницы печатного текста.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во введении обоснованы актуальность и востребованность темы диссертации, определены цель и задачи исследования, объект, предмет и материал исследования, показано соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий в Республике Узбекистан, изложена научная новизна и практические результаты исследования, обоснована достоверность полученных результатов, раскрыто их теоретическое и практическое значение, приведены сведения о внедрении результатов исследования в практику, об апробации, результатах, опубликованных работах и структуре диссертации.

В первой главе диссертации **«Категория времени и её текстовая транспозиция»** исследованы такие проблемы, как общие положения транспозиции временных форм глагола, отношение грамматического выражения времени действия с моментом речи, проявление в тексте объективного и контекстуального времени действия, общие свойства реализации процесса транспозиции. В главе определена роль транспозиции в системе категории времени, раскрыты причины, цель и задачи использования транспозиции временных форм.

Процесс транспозиции происходит при участии двух членов. Если значение одного из них подвергается транспозиции, то значение второго члена становится причиной транспозиции. Будучи связанными между собой, эти члены вступают в определённые семантические взаимоотношения. Специфичность значения подвергаемого транспозиции члена при использовании в контексте с несоответствующим для него парадигматическим значением проявляется в сохранении его основного значения.

Если даже транспозицируемый член не участвует в предложении, чувствуется противопоставление его форме, используемой в переносном значении. Использование временных форм в переносном значении опирается на такого рода противопоставление.

Обозначение времени действия, выражаемого глаголом, осуществляется с помощью его грамматической формы. За последние годы появились работы, посвящённые различным значениям временных форм глагола, а также вопросам, связанным с их актуализацией в разнообразных текстах⁹. Границы использования временных форм в микро- и макротекстах могут варьироваться, одна форма может выполнять функцию другой. В этом случае текст становится неприемлемым для выражения временными формами общеграмматического значения настоящего, прошедшего и будущего времён и приемлемым для выражения их синтагматического значения. Следует отметить, что

⁹ Hentschel Elke/Weydt Harald. Handbuch der deutschen Grammatik.- 4., durchgesehene Auflage. - Berlin – New York: Walter de Gruyter, 2007 - 482 S; Hauser – Suida U./Hoppe – Beugel G. Die Vergangenheitstempora in der deutschen geschriebenen Sprache der Gegenwart. Untersuchungen an ausgewählten Texten. – Düsseldorf; München: Iudicium, 2002. – 489 S; Herweg Michael. Zeitaspekte. Die Bedeutung von Tempus, Aspekt und temporalen Konjunktionen. – Wiesbaden: DUV, 2008. – 364 S; Vater Heinz. Hat das Deutsche Futurtempora? // Zu Tempus und Modus im Deutschen. – Trier: WVT, 2007. – S. 53-69

синтагматические значения связаны с функциональными, то есть текстовыми особенностями временных форм глагола.

Иначе говоря, при выражении морфологической категории времени глагольными формами в парадигматическом аспекте под влиянием взаимоотношений глагольных форм с элементами текста формируется контекстуальная категория времени¹⁰. Например, в безразличном по отношению к презенсу контексте и вне контекста присутствует значение настоящего времени. В несоответствующем контексте под влиянием того или иного средства оно выражает действие будущего или прошедшего времени. Временная форма глагола вступает в отношения с элементами и средствами контекста. В этом случае конкретизируется его временное значение или выражается значение другого времени. Следует отметить, что расположенные на одном конце грамматического временного поля средства в некоторых случаях отвечают за определение времени действия, обозначаемого глаголом. Изменяя значение временной формы, они могут обозначать другое время.

Если даже функционирующие в качестве обстоятельства слова в тексте художественного произведения не всегда присутствуют, в контексте постоянно предоставляется конкретная информация об объективном времени действия. Результате, достаточно хорошо отражается использование временных форм в контексте и их соответствие друг другу. В процессе повествования или описания протекаемого в претерите текста в прямой речи с целью выражения настоящего времени используется презенс, поскольку для героев произведения это является настоящим временем, а для читателей – описание прошедших событий. Читатель, будучи в настоящем времени, наблюдает их со стороны.

В художественном повествовании в основном используются претеритальные формы с частичным обращением к историческому презенсу. Претерит выполняет функцию информанта, поскольку обозначает действия, происшедшие до появления их художественного повествования. Эти события и действия становятся реальными как для писателя, так и для его читателей. Претеритальные формы в художественном повествовании не приобретают значений прошедшего времени, они выражают воображаемое настоящее эпическое время¹¹. Выражаясь иными словами, они служат для обозначения времени, в котором жили и творили герои художественных произведений.

Презенс и претерит не в макро- или микротексте, а в отдельно взятых предложениях могут обозначать разные времена: первое выражает настоящее, а второе – прошедшее время. Такая разница в художественном произведении, как правило, не чувствуется. Если даже глаголы используются в разных временах, в речевой ситуации они воспринимаются как естественно переходящие из одной формы в другую.

Основная цель транспозиции заключается в формировании образности, возникаемой в результате противопоставления транспозируемой формы общему контекстуальному значению, определённой стилистической

¹⁰ Franke Wilhelm. Einführung in die Sprachwissenschaft. - Hamburg: Helmut Buske Verlag, 2006.- VIII, -S. 249

¹¹ Latzel S. Die deutschen Tempora Perfekt und Präteritum. – München: Iudicium, 2007. – S. 104.

окрашенности и достижении прагматического эффекта. Весь контекст и читатель его содержания как-будто погружены в восприятие одной формы глагола, а потом внезапно используется совершенно иная форма. Таким образом, когда описываемый транспозируемый член в результате сохранения своего основного значения сочетается с возникаемой окрашенностью и экспрессивностью, формируется неожиданный субъективный эффект.

Во второй главе диссертации «Система актуализации транспозиции временных форм немецкого языка» анализируются взаимоотношения значений временных форм в тексте, определяются важные признаки транспозиции, а также раскрывается контекстуальное внутри парадигматическое значение временных форм.

Временные формы немецкого языка составляют оппозицию из шести частей. Оппозиция может проявляться как между рядами временных форм, так и внутри них. Здесь имеются в виду ряды претеритальных, презентальных и футуральных времён. Оппозицию временных форм данных рядов на основе дифференциации одного или нескольких семантических признаков можно отчётливо отобразить в нижеследующей таблице.

Таблица 1.

Временной ряд	Временные формы	Соответствующие точке отчёта данного временного ряда функционально-семантические признаки (ФСР)	Соответствующие моменту речи ФСР				
		Перф.	ИБ	ИО	ОБ	БВ	КС
Претеритальный	Plusquamperfekt Präteritum	+	+	+	+	-	-
		-	+	+	+	-	-
Презентальный	Perfekt Präsens	+	+/-	+	+	-	-
		-	+/-	-	-	+	-
Футуральный	Futurum I Futurum II	-	-	-	-	-	+
		+	-	-	-	-	+

Из вышеприведённой таблицы становится ясно, что претеритальный ряд очень близок к значениям временных форм глагола. Более того, можно также проследить близость значений плюсквамперфекта и претерита при утрате признаков перфектности. Семантические признаки, различающие перфектность, как принято, воспринимаются как сочетание образованных до этого соединительных синтаксем.

Явление транспозиции можно проследить на примере форм прошедшего времени. В частности, следующий микротекст не соответствует перфектному парадигматическому значению:

Ich habe bald meine Dissertation abgeschlossen! Как видно, данный контекст, состоящий из одного предложения, является частью диалога. Под влиянием

словарного средства **bald** перфект служит для обозначения значения будущего времени. В то же время, из-за сохранения перфектного значения, появляется возможность вообразить ещё не произошедшее действие как уже совершённое и описать его как перенесённое рассказчиком.

При употреблении форм будущего времени вместо прошедшего времени произошедшее действие воспринимается как ещё не совершённое и вместе с этим рассказчик описывает его, как будто заранее знает о совершении. Это усиливает эмоциональную оценку описываемого события и придаёт ему яркость:

Wir kommen durch die drei Schleusen der atlantischen Seite, die Gatun-Locks. Jeder dieser flüssigen Fahrstühle hebt uns etwa zwölf Meter empor... Auf der pazifischen Seite, bei Pedro Miguel und Miraflore werden wir drei ebenso hohe Stockwerke hinabsteigen müssen (E.Kisch, Paradies Amerika, 128).

В синтагматическом плане анализа временных форм необходимо учитывать нейтрализацию и реализацию сем и субсем под воздействием контекста. Временная форма, употребляемая в переносном значении, не выражает временного плана предложения.

Употребление форм прошедшего времени в переносном значении встречается довольно часто. В этом случае при определении грамматических форм как второстепенных возникает сложная проблема различения основного значения от переносного. Специфичная черта перфекта, также как и футурума 2 заключается в обозначении завершения действия до начала совершения другого действия: *Versprich wenigstens – nachher! - Dann hast du doch erreicht, was du wolltest!*(E.Remarque, Drei Kameraden, 122) Перфект в этом предложении используется в переносном значении. Он описывает будущее действие как уже совершённое. Он позволяет более достоверно и ясно описать данную мысль. Здесь в качестве транспозицируемого члена должен использоваться футурум 2.

Многозначность плюсквамперфекта связана с его аспектуальным характером. В очень редких случаях плюсквамперфект может использоваться в переносном значении. Например: *Nur eine Bewegung – und es war um ihn geschehen.* Данный текст плюсквамперфекта не соответствует для семы «прошедшего времени» и соответствует значению «будущего времени». Для формирования этого значения целесообразно использовать словарное значение средства, стоящего в начале предложения. В настоящее время плюсквамперфект сохранил своё специфичное значение «завершённости».

Ещё одно дополнительное значение плюсквамперфекта заключается в том, что его можно применить для обозначения события или действия, произошедшего после другого, совершённого в прошлом события или действия (нем. *Nachvergangenheit*). Данное значение плюсквамперфекта служит для обозначения «будущего времени» до момента речи и его называют футуральным плюсквамперфектом (*das futurische Plusquamperfekt*). Футуральный плюсквамперфект отличается от значения будущего времени, обозначаемого перфектом (*futurisches Perfekt*). Если перфект обозначает совершение действия или происшествие события в будущем (*Morgen habe ich die Treppe geputzt*), плюсквамперфект всегда обозначает совершение действия

до момента речи. В действительности, свойственное для плюсквамперфекта дальнейшее прошедшее время (нем. *Vorvergangenheit*) под влиянием контекста отступает, вместо него по отношению к моменту речи появляется значение совершённого в недавнем прошлом действия (нем. *Nachvergangenheit*):

Er schoß so lange, bis er *getroffen hatte*.

Der Pfarrer predigte solange, bis die Gemeinde *eingeschlafen war*.

В системе временных форм глагола возникают оппозиционные ряды, отчётливо отражающиеся в парадигматике. Синтаксические и лексические средства контекста, также как и различительные признаки противопоставляемых членов под влиянием формообразующих слов могут нейтрализоваться. В этом случае формы определённого времени могут сближаться¹².

В таблице ясно показано отличие презентального ряда от оставшихся двух рядов. Если в двух других рядах временные формы отличаются лишь по одному признаку – по перфектности, временные формы презентального ряда противопоставлены друг другу по четырём различительным семантическим признакам: 1) перфектность, 2) конец действия, 3) завершённость действия до момента речи и 4) одновременность действия с моментом речи. Последние три оппозиции свойственны только презентальному ряду и вместе они образуют привативную оппозицию.

В следующих примерах значение перфекта сочетается с общим значением презенса:

Solange ich erinnern kann, *habe* ich immer eine Abneigung gegen körperliche Züchtigung *gehabt* (H.Böll, Und sagte kein einziges Wort, 37);

Galilei, ich *habe* dich immer als einen schlaunen Mann *gekannt* (B.Brecht, Das Leben des Galilei, 31).

Презенс может свободно выполнять функцию перфекта. Такой презенс может проявляться при формировании глагольных форм в результате завершения или продолжительности какого-либо действия:

Ich bemerke \approx *habe* bemerkt. Ich komme, um Ihnen mitzuteilen... \approx *bin* gekommen. Die Ulme breitet ihre Zweige aus \approx *hat* ausgebreitet. Der blaue Himmel spannt sich über uns aus \approx *hat* sich ausgespannt.

Таким образом, в презентальном ряде временные формы по значению приближаются к перфекту. Это своего рода нейтрализация, поскольку оппозиция временной формы приобретает свойства сильного члена. Другим видом нейтрализации является омиссия, при которой сильный член утрачивает свои некоторые свойства. В этом случае перфект во временном ряде фигурирует как слабый член.

В футуральном ряде временная форма, не обладающая признаком перфектности под влиянием контекста или словарного значения глагольной формы приобретает данный признак. В футуральном ряду такая форма является футурусом I и выполняет следующую функцию: Er wollte Bilfingers Material

¹² Moskalskaja O. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. – М.: Verlag Hochschule, 1971.- S. 46-55.

ergänzen; denn der Tag *wird kommen*, da dieses Material mehr als nur historisches Interesse haben wird (L.Feuchtwanger, Die Geschwister Oppermann, 29).

Под влиянием аспектологического средства контекста образованные из глагола незавершённого значения формы футурума I и футурума II обозначают завершённость действия: Mathilde dachte: «Unbefasslich, dass es in kürzer Zeit die Sprache *lernen wird*, die der Mensch im Laufe von Jahrmillionen schuf» (L.Frank, Mathilde, 87).

Используемый футурум II приближается к значению относительно использованного перфекта. Это явление отчётливо прослеживается на примере контекста: Wenn du es *geschafft hast*, werde ich nicht mehr bei dir sein, hatte sie einmal gesagt... Du wirst schaffen! – sagte sie leise. Aber wenn du es *geschafft haben wirst*, werde ich nicht mehr bei dir sein (H.Fallada, Wolf unter Wölfen, 55).

Из примера ясно, что Х. Фаллада в подобных контекстуальных условиях применил две разные грамматические формы глагола для передачи одного вида грамматической информации. Здесь явно демонстрируются синонимические отношения футурума II и перфекта относительной временной формы.

Третья глава диссертации **«Прагмастилистическая функция контекстуальной транспозиции временных форм немецкого языка»** посвящается анализу формирования прагмастилистической окрашенности явления транспозиции времени.

Коммуникативная природа языка, его прагматические возможности, изучение условий актуализации в разных коммуникативных условиях вызывают большой интерес у лингвистов. На самом деле, именно выполняемые в этом аспекте исследования позволяют раскрыть явления, связанные с речевой деятельностью человека и определить закономерности формирования в коммуникативных целях речевых конструкций.

Лингвисты привыкли различать первичные и вторичные функции значения грамматических единиц. Если первичная функция грамматической формы заключается в указании на элементы её объективного существования, второстепенная функция заключается в проявлении в определённом контексте. Вторичная функция в основном актуализируется при изменении грамматических форм: будучи связанной с транспозицией одна форма используется в значении другой формы, входящей в данный парадигматический ряд. В этом процессе формируются синонимические формы с различающимися оттенками значения. В настоящее время в лингвистике подчёркивается, что одной из ведущих категорий текстов антропоцентрического характера является образ автора¹³. В этом аспекте язык выступает как средство общения, а субъект речи находится в центре этой деятельности. Именно речь автора является «полем», демонстрирующей прагматическую функцию временных форм. Прагматическая функция временных форм находит своё отражение в тексте с точки зрения отношения рассказчика или нарратора истории к реальной действительности. По этой

¹³ Ashurova D.U., Galieva M.R. Stylistics of Literary Texts. –Т.: Alisher Navoiy nomidagi milliy kutubxonasi nashriyoti, 2013. -204 p.

причине анализ функциональных вариантов и грамматических синонимов временных форм должен соответствовать коммуникативной цели и стратегии нарратора. Коммуникативная стратегия определяет речевую цель, направленную на адресанта, её сущность заключается в описании и моделировании прагматических условий, а также использовании этих моделей в речевой деятельности в целях коммуникации. Как показывают результаты проведённого анализа, прагматическая функция временных форм глагола реализуется соответственно с коммуникативной стратегией рассказывающего персонажа. Например, функциональные варианты образованной в условиях транспозиции формы настоящего времени встречаются в речи главного героя романа Э.М.Ремарка «На западном фронте без перемен» («Гарбий фронтда ўзгариш йўк») Пауля Боймера. Особенно при описании и изображении реальной действительности вариантные формы настоящего времени продвигаются вперёд. Сравним: *Wir sehen* auf seine Decke. Sein Bein *liegt* unter einem Drahtkorb, das Deckblatt *wölbt* sich dick darüber. Ich *trete* Müller gegen das Schienbein, denn er brächte es fertig, Kemmerich zu sagen, was uns die Sanitärer draussen schon erzählt haben: daß Kemmerich kein Bein *hat*. Das Bein ist amputiert (S.21).

В отрывке приведённого контекста форма настоящего времени используется в целях указания на близость нахождения описываемого рассказывающим персонажем объекта и его непосредственного восприятия.

Естественно, в художественном тексте формы прошедшего времени используются шире по сравнению с другими формами. Однако это явление в основном связано с прагматическими особенностями речевого высказывания. Так, например, речь героя художественного произведения Пауля Боймера обладает яркой эмоциональной окрашенностью, а форма прошедшего времени обеспечивает усиление эмотивного содержания описываемого события: *Wir rückten* dem Kerl auf den Leib. Keiner *konnte* ihn gut leiden, er *war* schon ein paar mal schuld daran gewesen, daß wir im Graben das Essen viel zu spät und kalt *bekommen hatten*, weil er sich bei etwas Granatfeuer mit seinem Kessel nicht nahe genug *herantraute*, so daß unsere Essenholer einen viel weiteren Weg machen *mussten* als die der andern Kompanien (S.16)

В результате анализа прагматических возможностей синонимических рядов использованных в тексте романа временных форм, выяснилось, что самая большая доля приходится на использование глагольных форм, выражающих прошедшее время (более 80%). Однако прагматическая функция исследуемых форм подходит содержанию произведения (сюжет романа посвящён происшедшему в прошлом событию).

В частности, синонимический ряд включает временные формы прошедшего – настоящего – будущего времён, его основной формой является претерит. В качестве других членов этого ряда выступают функциональные варианты форм настоящего и будущего времени. Способность форм настоящего и будущего времени обозначать значение прошедшего времени можно проследить в следующих примерах:

1. **Настоящее время в значении прошедшего времени:** Am 5. September 1823 *rollt ein Reisewagen langsam die Landstrasse von Karlsbad gegen Eger zu. ...* . In der Kalesche *sitzen* drei Männer, der großherzoglich sachsen-weimarische Geheimrat v. Goethe und die beiden Getreuen. (S. Zweig. Die Sternstunden der Menschheit, 124)

2. **Будущее время в значении прошедшего времени:** Doch es kam nicht so weit. Denn noch während das Schiff nach der Castilia del Oro steuert, begegnet ihm – ein Wunder in der damaligen Zeit, wo im ganzen ein paar Dutzend Schiffe auf diesen noch unbekanntem Meeren fahren – ein stark bemanntes Boot, geführt von einem Mann, dessen Namen bald durch die Welt *hallen wird*, (Francisco Pizarro, Sternstunden der Menschheit/Stefan Zweig, Fischer, 2002, S. 14)

В тексте романа прагматический эффект специфичен для используемой формы исторически настоящего времени, человек, слушающий речь рассказчика, воспринимает происшедшие в прошлом времени события как непосредственный свидетель, ясно представляя перед глазами картину события и превращаясь в наблюдателя.

В процессе рассказа применённый презенс повествования описывает события и действия не по отдельности, их цепочка описывается как открытые с обеих сторон действия. Именно этой чертой данная форма презенса отличается от презенса с «неграмматическим временем» или общевременным значением. В этих текстах презенс «не имеющего отношения к времени» значения воспринимается как обзор автора, отступление от рассказа, введение и т.д. С целью определения локализации используются различные средства (союзы типа *während, wenn, als, indem*). Для обозначения цикла отдельных событий/явлений (или одного события/явления) используется глагол незавершённого действия, а для обозначения нескольких циклов применяется глагол завершённого действия.

Благодаря автотемпоральности использование перфекта в своём значении занимает лидирующее место в речевой деятельности. Применение перфекта в значении прошедшего времени составляет более 90 процентов от общего количества его использования. Дополнительное значение перфекта (то есть обозначение действия в будущем) отличается от его первоначального значения тем, что для его актуализации текст играет главную роль. Конкретнее отметим, что под влиянием текста сема прошедшего времени, входящая в состав парадигматического значения отступает и образуется сема будущего времени. Перфект может выражать значение будущего времени с помощью ассимиляции. Функцию средства осуществления этой транспозиции выполняет футурум 1 или его синоним: «...Jedenfalls werden Tausende den Protest sofort verstehen, und damit habe ich meine Absicht erreicht!» (H. Müller, Atemschaukel, 45).

Для образования футурального значения благоприятные условия создают союзные придаточные предложения с *bis, ehe, bevor, damit, sobald, sowie*. Именно поэтому, текст с использованием перфекта в таких типах придаточных предложений не препятствует восприятию происшедшего действия в виде события/явления и он приобретает футуральное значение: Und der Angestellte

wird dasselbe hundertmal hören, bis er begriffen hat, was die Chefs wollen (Uhse B. Leutnant Bertram, 64).

«Sobald Sie das Protokoll unterschrieben haben, sind Sie frei».

Er werde nicht rasten, bevor er Berlin und das Reich erobert hat (L. Feuchtwanger, Die Geschwister Opermann, 141).

Как видно из примера, в данном типе текстов образованное перфектом с помощью союзов *wenn, bis, ehe, bevor, damit, sobald, sowie* футуральное значение обычно усиливается темпоральной ассимиляцией. Следует отметить, что использование словарных показателей в немецком языке широко распространено и не ограничивается предложениями с презенсом в значении будущего времени. Любая временная форма сочетается с обстоятельством времени: *Das werden wir nachher sehen. Vor zwei Stunden hat man schon nach ihm geschickt. Tags darauf kamen drei Schutzleute in den Hof. Sie werden morgen nach Berlin fahren.*

Разница, касающаяся расхождения (нерасхождения), является самой отличительной между футурусом I и презенсом, временные формы которых отражаются в самом значении. Исследователи футуруса I обычно утверждают, что этой форме соответствует модальное значение, она может не только выражать отнесённость к настоящему времени, но и придаёт некую окрашенность, значение предположения, неуверенности, предпосылки в обозначении будущего времени.

Контрастное использование презенса очень часто встречается в прозе современного немецкого языка. Согласно этому факту, в (претеритальное) повествование автора включается отличающийся от настоящего времени презенс, не имеющий отношения к времени. В современной художественной прозе речь автора обычно сливается с речью героев произведения с помощью определённых стилистических средств. Приведём несколько образцов с использованием противопоставленного презенса в косвенной речи автора.

1. Aber für Michael gab es in den Jahren, bevor er in die Schule kam, trotz allem auch Minuten reinen Glücks. Die Mutter kommt mit dem großen Henkelkorb voll Kartoffeln und Gemüse vom Markt zurück. Er fragt erwartungsvoll gespannt nur mit den Augen, und sie schüttelt betrübt den Kopf. «Nichts! Dazu hat's nicht gezeigt!» Der Fünfjährige kann die Hoffnung nicht aufgeben, er sucht mit der Hand in den Bohnen... (I. Dische, Fromme Lügen, 81). Если в данном тексте прослеживается напоминание или извещение о настоящем времени, в следующем тексте представлено воображение и память, связанные с настоящим временем:

2. In derselben Nacht träumte die Witwe: Ihr Mann kommt spät nach Hause. Sie liegt schon im Bett. Sie ist böse und schimpft... (I. Dische, Fromme Lügen, 49).

В первом из нижеследующих текстов настоящее время догадывается, а во втором отражается относящаяся к настоящему времени мысль, идея или размышление:

3. Sogar dann vermisste Henri unter den Edelleuten seinen Chicot, den sogenannten Narren – hatte aber gerade ihn gerne bei sich, denn Chicot war ein Glückspilz. Hallo, was vorgeht?... Jemand stößt ab und saust durch die Luft. Hallo, Chicot (H. Mann, Professor Unrat, 206).

4. Varro stand auf..., ging zurück in sein Bett. Soll er sich den Spaß leisten? Es ist ein guter, tiefer, aussichtsvoller Spaß, aber verdammt gefährlich (L. Feuchtwanger, Narrenweisheit, 77).

В приведённых текстах подобное описание и изображение событий может осуществляться как по отдельности, так и во взаимосочетании. Вследствие этого, довольно отчётливо отражается точка зрения героя произведения, а также чувствуется соответствующее реальности настоящее время. Настоящее время во введении (то есть предисловии автора) целого текста актуализируется и приводит к описанию происшедшего в прошлом сюжете как происходящему в настоящем.

В тексте романа синонимический ряд настоящего времени обладает следующей связкой: настоящее – прошедшее – будущее. Входящая в этот ряд форма будущего времени указывает на постоянство действия, повтор или выполнение действия в исключительных случаях. Приведём пример: John, wie wird es dir gehen in Accra? Wie wird das sein, wenn du deine Frau, deine Kinder wieder siehst nach all den Jahren? «Du kennst uns Afrikaner doch», sagt er, «wir werden tanzen, uns in den Armen liegen. Es wird Gekreische geben (K. Brinkbäumer, Der Traum vom Leben, 13).»

Во всех жанрах газетной публицистики формы перфекта, презенса и футурума I актуализируются в соприкосновении друг с другом, а плюквамперфект и претерит вместе образуют сложную цепочку. Цепочку таких временных форм, выступающих как средство усиления прагматической эмоциональности текста, можно проследить в абзаце, доказывающем высказанное выше утверждение:

Als Parteivorsitzender hatte Lafontaine Macht und Autorität in der SPD wie seit Brandt niemand mehr; Lafontaine regierte die Partei, hielt zahllose Fäden in der Hand. Und genau genommen hat er sich von Schröder keinen davon entreissen lassen. Er selbst hat alle mit einem Male lassen, im Februar dieses Jahres. Damals hatte Lafontaine erkannt, dass Schröder die Fäden schon längst durchtrennt hatte, gleichsam am anderen Ende. Oder dass sie jedenfalls für Schröders Handeln bedeutungslos waren. Im «System Schröder», wie man eine Bemerkung des vormaligen Bundespräsidenten Weizsäcker über Kohl sagen kann, spielen die sozialdemokratischen Machtverhältnisse eine nachrangige Rolle. Denn der Parteianhaftenden institutionellen Denken ist Schröder längst entfremdet. Und die Erwartung, dass er das Machtvakuum, welches mit Lafontaines Rückzug entstanden ist, mit seinen Leuten und seinen Ideen füllen werde, kann trügerisch sein (Frankfurter Allgemeine Zeitung. Nr. 247, 23.10.1999).

Для семантико-функционального взаимоотношения членов транспозиции большое значение имеет тот факт, что при выражении данного временного отношения обычно употребляется транспонирующий член. Что касается транспонируемого члена, то он встречается лишь спорадически. Это является важным условием сохранения его метафоричности, возможности создания при его посредстве необходимого стилистического эффекта.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

На основе исследования функционально-семантических и прагмастилистических особенностей временных форм немецкого языка было сформулировано следующее заключение:

1. Транспозиция грамматической формы связана с её использованием вместо другой временной формы. Поэтому в процессе транспозиции участвуют два члена. Значение одного из них становится переносным, то есть оно подвергается транспозиции. Его называют транспозицируемым членом. Второй член становится причиной для осуществления транспозиции. Его называют транспозицирующим членом. Эти члены связаны между собой и вступают в определённые взаимоотношения.

2. Из-за несоответствия основного значения подвергающейся транспозиции формы временному значению предложения, она не способна выражать время определённого действия. В подобных предложениях лишь не подвергнутая транспозиции форма имеет способность обозначить время предложения, поскольку логика всего описания, контекст и обстановка требуют её применения.

3. Функция транспозиции заключается в формировании актуализируемой на основе противоречивости общего значения транспозицируемой формы и контекста образности, определённой прагмастилистической окрашенности. Весь контекст и слушатель либо читатель рассказываемого события как будто погружены в определённую временную форму, и внезапно, в самый последний момент употребляется совершенно другая форма времени. Вследствие сохранения основного значения транспозицируемого члена и его сочетания с возникающей в результате окрашенности и экспрессивности подобный вид повествования порождает неожиданный субъективный эффект.

4. Самым простым способом определения использования грамматической формы в прямом или переносном значении является его замена с транспозицирующим членом. В тексте применения временной формы в переносном значении подобная замена приводит к утрате образности. Не каждую временную форму можно употребить в переносном значении, в современном немецком языке с этой целью могут использоваться лишь временные формы, имеющие способность выступать в качестве транспозицируемого члена. Обычно временные формы используются в переносном значении с целью придания описанию событий/явлений красочности и эмоциональности.

5. На употребление в прагмастилистических целях средств темпоральной системы влияет среда коммуникации, словарное содержание глагола, а также его синтаксическое окружение. Языковой и неязыковой контексты проявления транспозиции создают условия для осуществления постоянного прагматического функционирования и формирования вокруг общего инварианта целого ряда объединяемых синонимов.

6. Безразличному к презенсу контексту, а также внеконтекстной части свойственно значение настоящего времени. Эта форма в определённом

контексте под влиянием того или иного средства может выражать будущее или прошедшее время. Употребление презенса в переносном значении приводит к восприятию описываемого действия как происходящего или продолжающегося в момент речи.

7. Парадигма времени немецкого языка является открытой системой, вследствие чего нет зафиксированной точности по поводу количества её форм. Один тип значения может актуализироваться посредством разных форм. Некоторые учёные включают перфект II и плюсквамперфект II в систему времён. Хотя эти формы уже давно употребляются в устной и письменной речи немецкого языка, мы считаем, что низкая частотность их употребления препятствует включению их во временную систему немецкого языка. В художественном немецком языке формы перфекта II и плюсквамперфекта употребляются в произведениях повествующего жанра в качестве синонимов.

8. С помощью лексических средств перфекта (*lange, immer*) можно выразить общевременное значение презенса. В таких предложениях обозначаемое перфектом действие не должно указывать на результативность или отрицание. Лексические средства помогают перфектной форме выразить продолжительность и отобразить действие как переходящее из прошедшего времени в настоящее время, занимающее большой отрезок времени, а точнее, выразить синхронное для любого момента прошедшего и настоящего времени действие.

9. Между футурумом I и презенсом существует прагмастилистическая разница в обозначении действия, которое произойдёт в будущем. При употреблении футурума I будущее действие расходится с моментом речи, что касается презенса, он не характеризуется расхождением от момента речи.

10. При сравнении прагматических возможностей синонимических рядов использованных в художественном тексте временных форм выяснилось, что самая большая доля приходится на использование глагольных форм, выражающих прошедшее время. Это явление в основном связано с прагмастилистическими особенностями речевого повествования, то есть оно придаёт эмоциональную окраску и экспрессивность описываемому в речи героя произведения прошлому событию.

**SCIENTIFIC COUNCIL DSc.26.04.2018.Fil.01.10
ON AWARD OF SCIENTIFIC DEGREES AT NATIONAL
UNIVERSITY OF UZBEKISTAN, SAMARKAND STATE
INSTITUTE OF FOREIGN LANGUAGES,
ANDIJAN STATE UNIVERSITY**

BUKHARA STATE UNIVERSITY

RUZIEV YARASH BOZOROVICH

**PRAGMASTYLISTIC ASPECTS OF TENSE FORMS TRANSPOSITION IN
THE GERMAN LANGUAGE**

**10.00.04– Languages and literature of the people of Europe,
America and Australia**

**DISSERTATION ABSTRACT
for the doctor of philosophy degree (PhD) of philological sciences**

Tashkent – 2019

The theme of the doctoral thesis (PhD) was registered by the Supreme Attestation Commission under the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan under number № B2018.1.PhD/Fil397.

The doctoral thesis was carried out at Bukhara State University.

The abstract of the dissertation in three languages (Uzbek, Russian, English (resume)) has been placed on the webpage (nuu.md.uz) of the Scientific Council and information-educational portal «ZiyoNet» www.ziyo.net

Scientific supervisor: **Safarov Shakhriyor Safarovich**
Doctor of philology, Professor

Official opponents: **Kulmamatov Dusmamat Sattarovich**
Doctor of philology

Ismailov Yusub Niyazmetovich
Candidate of philology, Associate Professor

Leading organization: **Samarkand State University**

Defense of dissertation will take place on «____» _____ 2019 at ____ at the meeting of the Scientific Council DSc.26.04.2018.Fil.01.10 on award of scientific degrees at National University of Uzbekistan, Samarkand State Institute of Foreign Languages, Andijan State University (Address: 100174, Tashkent city, Farobi street, 400. Tel: (99871)246-65-24; Fax:(99871)246-65-24; e-mail: nauka@nuu.uz. National University of Uzbekistan, Faculty of Foreign philology (1-12).

The (PhD) dissertation can be reviewed in the Information Resource Center of National University of Uzbekistan. (Registration number ____). Address: Tashkent city, University street, 4. Tel: (99871)246-08-62.

The abstract of dissertation is distributed on: «____» _____ 2019.

(Protocol of the register № ____ on «____» _____ 2019.)

A.G. Sheremetyeva
Chairperson of the Scientific Council on award of scientific degrees, Doctor of Philology, Professor

Sh.O. Nazirova
Scientific Secretary of the Scientific Council on award of scientific degrees, Candidate of Philology, Associate Professor

I.A. Siddikova
Chairperson of the Scientific Seminar at the Scientific Council on award of scientific degrees, Doctor of Philology, Professor

INTRODUCTION (Abstract of PhD thesis)

The aim of the research work is systematic description of tense forms transposition in literary prosaic texts of modern German and revealing pragmatylistic features of this phenomenon. Special attention in this aspect is paid to conceptual, structural, semantic-functional signs which reflect transposition of tense forms in text formation.

The object of the research work is transposition, i.e. usage of tense form of German prosaic texts in figurative meaning.

Scientific novelty of the research work. For the first time in the present work there have been investigated cases of tense forms transposition in literary and publicistic texts of the German language from position of scientific systematization and the following new results have been obtained:

specific features of tense forms, their meaning, structural-semantic organization, text-forming abilities, onomasiological signs have been proved, the borders of using them in figurative meaning in modern prosaic works of the German language;

stylistic expression, particularly, imagery, emotional colour of tense forms has been proved on the analysis of their usage in various styles and texts;

approach and neutralization of inter-paradigmatic and outer-paradigmatic meanings in defining system of tense forms has been proved;

tense forms used in figurative meaning in texts have been defined, their text-forming abilities have been opened on morphological level of language through semantic-stylistic and pragmatic-expressive peculiarities.

Implementation of the research work. Investigation results on transposition of tense forms in prosaic texts, search for reasons of transposition actualization, description of its contextual abilities and results of analyzing pragmatic and stylistic features of transposition have been used in fulfilling fundamental project OT – Φ8 – 62 «Derivative rules of language development» (certificate № 89-03-174 of The Ministry of Higher and Secondary Special Education of the Republic of Uzbekistan given on January, 11, 2019). Results of investigation have been served for studying semantic and derivative peculiarities of communicative acts of language, for revealing specifics of tense forms, their meaning, structural-semantic arrangement, textforming abilities, systematic research of ways of transposition expression in prosaic texts and for disclosing functional-stylistic and pragmatic features of tense forms of a verb;

results on using micro- and macrottexts for revealing pragmatylistic features of tense forms, literary style of a writer of prosaic work, description of characters' inner feelings, their imagination, dreams and thoughts on the basis of textformation have been used in fundamental project Φ-1-06 «Synthesis of eastern and western literary traditions in Uzbek literature of independence period» (certificate № 89-03-174 of The Ministry of Higher and Secondary Special Education of the Republic of Uzbekistan given on January, 11, 2019). Investigation results on the basis of comparing pragmatylistic features of transposition of tense forms of German and Uzbek languages have been served for formulating conclusions on specifics of eastern and western traditions of philological aspect;

results of the research work and its material, particularly usage of tense forms in German, formation of simple and compound tense forms, their grammatical, pragmatic and semantic-stylistic peculiarities have been used for transmitting shows «Bilag'on bolajon» and «Nemis tili saboqlari» of Bukhara regional television-radio company (certificate № 1/618 of Bukhara regional television-radio company given on December, 26, 2018). The applied results and material have served for enriching the content of abovementioned shows, arising visitor's interest to learning German and improving knowledge level of German of the specialist working in tourism sphere.

The outline of the thesis. Dissertation consists of introduction, three chapters, conclusion and list of used literature. The volume of dissertation contains 141 pages.

ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I бўлим (I часть; I part)

1. Рузиев Я.Б. Транспозиция временных форм глагола (на материале немецкого языка) Монография, Ташкент, Фан: 2013. 103 с.
2. Рузиев Я.Б. Общие принципы выражения транспозиции временных форм немецкого глагола // Хорижий филология: тил, адабиёт ва таълим. – Самарканд: 2007. – №1. – С. 36-40 (10.00.10; №1).
3. Рузиев Я.Б. Актуальность глагольного действия (на материале немецкого языка) // Хорижий филология: тил, адабиёт ва таълим. – Самарканд: 2008. – №2. – С. 30-34 (10.00.10; №2).
4. Рўзиев Я.Б. Профессор Е.И. Шендельс грамматик концепциясида замон шаклларилинг транспозицияси масаласи // БухДУ илмий ахбороти. – Бухоро: 2008. – № 3. – С.76-79 (10.00.01; №3).
5. Рузиев Я.Б. Временное значение глагольного действия и явление транспозиции в немецком языке // Объединенный научный журнал. – Москва: АНП, 2009. – №8. – С. 29-33.
6. Рузиев Я.Б. Контекстуальная обусловленность транспозиции временного значения глагола в немецком языке// Научно-теоретический и прикладной журнал «Филологические науки». – Тамбов, РФ., Изд. Грамота, 2010. № 2(6) – С. 147-151.
7. Рузиев Я.Б. О соотношении транспонирующих вербальных пар в предложении немецкого языка // Вестник Челябинского Государственного педагогического университета. Челябинск: 2011, №1, – С. 266-279.
8. Рузиев Я.Б. Текстовая характеристика выражения будущего времени в немецком языке // «Развитие творческого потенциала личности и общества» материалы межд. научно-практической конф. – Прага, 2013. – С. 16-19
9. Рузиев Я.Б. Временное отношение глагольного действия в художественном повествовании // «Актуальные вопросы теории и практики филологических исследований» материалы межд. научно-практической конф. – Прага, 2013. – С. 141-145.
10. Рўзиев Я.Б. Ҳозирги немис тилида плюсквамперфектнинг кўп маънолиги масаласига доир // БухДУ Илмий ахбороти. – Бухоро: 2015, – № 1; 50-56 б. (10.00.01; №1).
11. Рўзиев Я.Б. Замон шаклларилинг бадий тасвирида матний хусусияти // «Илм сарчашмалари» УрДУ илмий журнали. -Урганч: 2015, – № 2; 74-77 б. (10.00.03; №2).
12. Рўзиев Я.Б. Э.М.Ремаркнинг «Im Westen nichts Neues» романида феъл замон шаклларилинг кўлланиши // БухДУ Илмий ахбороти. – Бухоро: 2015, – № 4; 65-71 б. (10.00.01; №4).

13. Рўзиев Я.Б. Немис тилида перфект II нинг матний хусусияти // «Филология масалалари» ЎзДЖТУ илмий-методик журнали. – Тошкент: 2016, – № 2; 59-65 б. (10.00.18; №2).

14. Рўзиев Я.Б. Немис тили эргаш гапли кўшма гапларда келаси замоннинг ифодаланиши // БухДУ Илмий ахбороти. – Бухоро: 2017, – № 3; 104-111 б. (10.00.01; №3).

15. Рўзиев Я.Б. Немис тили келаси замон шакллари транспозициясида кўлланувчи восита ва омилларнинг ўзаро муносабати// «Илм сарчашмалари» УрДУ илмий журнали. – Урганч: 2017, – № 1; 84-87 б.

16. Ruziev Y. B. General Principles of expressing transpositions of the German verb tense forms // LangLit: An International Peer-Reviewed Open Access Journal; – India: Vol. 4, Issue 2, November 2017; – P. 186-192, (Impact Factor – 4,23; ISSN 2349-5189).

17. Рузиев Я.Б. Реализация парадигматического потенциала временных форм в синтагматике // «Актуальные вызовы современной науки» материалы международной научной конференции. – Переяслав Хмельницкий, Украина, 2017, – С. 144-147.

18. Рўзиев Я.Б. Немис тилида плюсквамперфектнинг «келаси замон»ни ифодалашига оид // «Замонавий филология ва лингводидактика масалалари» илмий мақолалар тўплами. – Самарканд, 2015. 51-54 б.

19. Рўзиев Я.Б. Немис тили замон шаклларининг нисбий кўлланишига доир // «Таълим тизими барча босқичларида чет тили ўрганишни янада ривожлантиришнинг афзаллаиклари» мавзусида Республика илмий-назарий анж. материаллари. – Бухоро, 2018. 41-42 б.

20. Рузиев Я.Б. Временная характеристика глагольного действия (на материале немецкого языка) // Modern Scientific Research Journal. – London, 2019. Issue 6; – P. 197-200.

II бўлим (II часть; II part)

21. Рузиев Я.Б. О контекстном выражении вербальной семантики // Филология. – Самарканд: 2006. – № VII. – С. 79-82.

22. Рузиев Я.Б. Функциональная дифференциация футурума второго в немецком языке // Қиёсий тилшунослик: анъаналар ва истиқбол. Проф. Нушаров хотирасига бағишланган респ. илмий амалий конф. материаллари. – Самарканд: 2006. – С. 151-152.

23. Рузиев Я.Б. К вопросу о вербальной семантики перевода // Таржима назарияси ва муаммолари. Респ. илмий-назарий конф. материаллари –Тошкент: УзДЖТУ, 2006. – С.19-20.

24. Ruziev Yarash. Die imperativische Bedeutung des Präsens // Ижодкор ёшлар ва фан техника тараққиёти. респ.илмий-амалий конф. – Бухоро: 2007. 266-267 б.

25. Рузиев Я.Б. О формировании оппозиций при транспозиции временных форм немецкого глагола// ОўЮда чет тилларни ўқитиш муаммолари мавзусида респ. илмий-амалий конф. Самарканд: СамГАСИ, 2007. – С.67-69.

26. Рузиев Я.Б. Временная транспозиция глагола в немецком гипотаксисе с парадигматическим рядом противопоставления по формам наклонения// Ҳозирги дунё лисоний қиёфаси ва тилшуносликнинг методологик асослари мавзусида респ. илмий-амалий конф. – Самарқанд: СамДЧТИ, 2007. – С. 93-95.

27. Рузиев Я.Б. Транспозиционные возможности выражения будущего времени в немецком языке // Ҳозирги дунё лисоний қиёфаси ва тилшуносликнинг методологик асослари. респ. илмий-амалий анжумани. – Самарқанд: 2007. – С.76-79.

28. Рузиев Я.Б. Презенс, как средство выражения будущего времени// Таржима прагматикаси мавзусида респ. илмий-амалий анжумани. – Самарқанд: СамДЧТИ, 2007. – С.91-92.

29. Рўзиев Я.Б. Немис тили келаси замон шаклларининг аниқловчи эргаш гапларда қўлланиши// Германистика ва романистиканинг Ўзбекистонда тараққиёти ҳамда келажаги мавзусида респ. илмий-амалий конф. – Бухоро: БухДУ, 2008. – С.251-252.

30. Рузиев Я.Б. Парадигматико-деривационное значение перфективности в немецком языке// Тил тараққиётининг деривацион қонуниятлари мавзусида респ. илмий-амалий конф. – Самарқанд: СамГИИЯ, 2009. – С.286-287.

31. Рўзиев Я.Б. Феъл ифодалаган ҳаракат замонининг умумий тамойиллари // «Ҳозирги даврда филология назарияси ва методикасининг долзарб масалалари» мавзусида Республика илмий-назарий анж. Материаллари. – Нукус, 2012. 211-212 б.

32. Рўзиев Я.Б. Немис тилида футурум I ва II замон шаклларининг воқеланиши // Тилнинг лексик-семантик тизими, қиёсий типологик изланишлар ва адабиётшунослик муаммолари» Республика илмий-назарий анж. Материаллари. –Бухоро, 2013. 285-287 б.

33. Рўзиев Я.Б. Немис тилида плюсквамперфект ва перфектнинг функционал фарқига оид // «Замонавий филология ва лингводидактика масалалари» илмий мақолалар тўплами. – Самарқанд, 2015. 66-67 б.

Автореферат Мирзо Улуғбек номидаги Ўзбекистон Миллий университетининг
«ЎзМУ хабарлари» илмий журнали таҳририясида таҳрирдан ўтказилди
(29.11.2019 йил).

Босишга рухсат этилди: 02.12.2019 йил.
Бичими 60x84 ¹/₁₆, «Times New Roman»
гарнитурда рақамли босма усулида босилди.
Шартли босма табағи 3,2. Адади: 100. Буюртма: № _____.

Ўзбекистон Республикаси ИИВ Академияси,
100197, Тошкент, Интизор кўчаси, 68.

«АКАДЕМИЯ НОШИРЛИК МАРКАЗИ»
Давлат унитар корхонасида чоп этилди.